



n° 202

### Inauguration de la Maison de l'Emploi

Associant leurs forces au niveau local, l'administration communale, Actiris, le CPAS et l'Agence Locale pour l'Emploi (ALE) de Jette ont créé un guichet unique en matière d'emploi et de formation. La Maison de l'Emploi jettoise a été inaugurée le 10 octobre 2012 et centralise les informations concernant le marché du travail, à l'attention de tous les demandeurs d'emploi.

Le premier objectif de la Maison de l'Emploi est de créer, sur la commune de Jette, un guichet unique pour les demandeurs d'emploi. Pour ce faire, l'ensemble de acteurs locaux doivent mener une politique commune en matière d'emploi, tout en gardant chacun leurs spécificités.

Découvrez tous les  
détails

P. 8 & 9

**Editeur responsable:**  
**Hervé Doyen, Bourgmestre**  
Chaussée de Wemmel 100  
1090 Jette  
Tél. : 02 423 12 11  
E-mail : communication.1090@jette.irisnet.be  
BUREAU DE DEPOT BRUXELLES 9



3-5

Elections communales :  
les résultats



13

Sidi Bibi : Coopération  
internationale communale



28

Expo Curcuma  
à l'Abbaye



## Buste Léon Theodor

*Début octobre, la commune de Jette a reçu un cadeau original. Le petit-fils et l'arrière-petite-fille de Léon Theodor ont remis un buste de leur aïeul aux membres du collège des bourgmestre et échevins.*

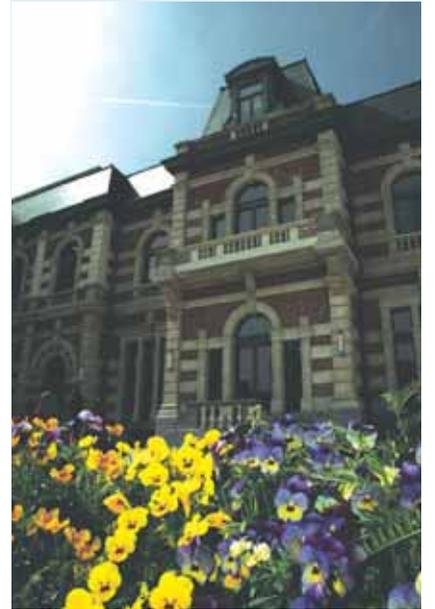


Léon Theodor (1853-1934) n'était pas seulement avocat et bâtonnier, il était également membre du Conseil communal de la Ville de Bruxelles et ministre de la Justice. Il a en outre joué un rôle important pendant la 1<sup>ère</sup> guerre mondiale par le biais d'une lettre ouverte au Général von Bissing, qui représentait l'occupant allemand.

En guise d'hommage, la commune de Jette a nommé l'une de ses rues principales d'après cet homme exceptionnel. Le buste se verra attribuer une place à l'entrée du nouveau bâtiment communal qui abrite désormais les services Cadre de vie et qui fut baptisé « Theodor 108 ».

UNE QUESTION SUR  
LA COMMUNE DE JETTE ?

Surfez sur  
[www.jette.be](http://www.jette.be)



**Horaire des services communaux**

**LA MAISON COMMUNALE**

Chaussée de Wemmel, 100  
1090 Jette - Tél.: 02.423.12.11

**Horaire des services communaux**

**Services Démographie, Etat civil et GEFICO** : lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 14h  
Jeudi: de 13h à 19h

**Autres services**

Lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 14h  
Jeudi: de 13h à 16h

**THEODOR 108**

Rue Léon Theodor, 108 - 1090 Jette  
**Espace public, Gestion du Territoire (Urbanisme), Patrimoine communal, Mobilité, Développement durable** :  
Lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 14h  
Jeudi: de 13h à 16h

**Sauf le service Gestion du Territoire (Urbanisme)** : fermé le mardi

**Hôtel du Conseil**

Place Cardinal Mercier, 1 - 1090 Jette  
• Commissariat de police  
Tél.: 02.412.68.06

**Agence Locale pour l'Emploi**

Rue L. Theodor, 204 - 1090 Jette  
Tél.: 02.421.65.00

**CPAS**

Rue de l'Eglise St-Pierre, 47  
1090 Jette  
• Secrétariat : 02.422.46.11  
• Service social : 02.422.46.75

**Agence Immobilière Sociale de Jette**

Résidence Essegem 2  
Rue Jules Lahaye, 288 - 1090 Jette  
Tél.: 02.421.70.90/91

**La prochaine séance du conseil communal se tiendra le 28 novembre 2012 à 20h à l'Hôtel du Conseil, place Cardinal Mercier.**

**Vous pouvez prendre connaissance de l'ordre du jour avant chaque conseil communal sur [www.irisbox.irisnet.be](http://www.irisbox.irisnet.be). Le contenu complet des délibérations est publié sur ce site au lendemain de chaque séance.**

## Droit à l'emploi



Juste avant l'envoi de ce journal à l'imprimerie, nous avons été confrontés à la funeste nouvelle venue du Limbourg. Ford ferme son usine, 10.000 emplois sont menacés. Dans la crise économique que nous traversons, nous entendons de plus en plus souvent ce type de messages alarmants. La Région de Bruxelles-Capitale se bat elle aussi contre des chiffres de chômage élevés. Environ un cinquième (21 pourcents) de la population en âge de travailler est sans emploi. Ce sont principalement les jeunes, les personnes sans diplôme, les allochtones et les chômeurs de longue durée qui ont le plus de mal à trouver un emploi. En outre, plus de la moitié des personnes qui travaillent à Bruxelles viennent de l'extérieur de la région. En tant qu'autorité locale, comment pouvons-nous réagir face à cette crise économique ? Et comment pouvons-nous soutenir les habitants dans leur quête d'un emploi décent proche de chez eux ? La réponse n'est naturellement pas évidente. Une bonne scolarisation, une stimulation économique, une mobilité adé-

quate ont toutes un rôle à jouer dans la problématique complexe du chômage. Mais, avec tous les partenaires concernés, nous sommes également convaincus qu'unir nos forces est une première étape importante. C'est pourquoi je suis particulièrement fier de l'aménagement de la Maison de l'Emploi, au numéro 108 de la rue Léon Theodor, qui a ouvert ses portes début octobre.

L'administration communale, Actirirs, le CPAS et l'Agence Locale pour l'Emploi ont réussi à s'allier pour aider les chercheurs d'emploi dans la recherche d'un travail, de manière centralisée et professionnelle. Toutes les informations concernant le marché de l'emploi y sont regroupées et les demandeurs d'emploi peuvent y trouver un soutien utile. Elle propose notamment un relevé des offres d'emploi dans la commune, en Région bruxelloise, mais aussi au sein des autres régions. De plus, elle offre un soutien logistique : matériel informatique, téléphones, ... Les chercheurs d'emploi qui désirent se former y trouveront aussi toutes les informations sur les offres de formations.

La Maison jettoise de l'Emploi, que vous découvrirez mieux en lisant notre dossier, est un premier pas vers une politique d'emploi saine, grâce à laquelle les habitants sont impliqués eux aussi dans le potentiel économique de notre région. La Région de Bruxelles-Capitale constitue en somme l'un des moteurs de notre économie. De cette manière, nous pouvons aider toutes les personnes motivées à réussir et à améliorer considérablement leur qualité de vie. Du reste, en privilégiant une vision active de la politique d'emploi, nous offrons à nos jeunes la perspective d'un travail, ce qui constitue un stimulant aux études.

Si tous les acteurs concernés s'investissent à fond pour l'emploi, nous pourrons œuvrer ensemble pour que le droit à l'emploi devienne une réalité.

Votre député-bourgmestre, Hervé Doyen

# Dossier élections communales

## La majorité reste au poste

*Le 14 octobre 2012, les Jettois ont choisi leurs nouveaux représentants au Conseil communal. Vu que ces mandataires jouent un grand rôle dans la gestion de notre environnement, les élections des conseillers communaux constituent l'un des rendez-vous les plus importants dans notre démocratie. Il faut encore attendre la mi-novembre pour connaître la composition définitive du Collège des bourgmestre et échevins et les différents présidents communaux, mais entre temps voici déjà un aperçu des résultats, ainsi qu'un petit mot d'explication.*

A Jette, les élections du Conseil communal n'ont pas amené de grands chamboulements. La majorité en place avant les élections (LBJ, MR-Open VLD, Ecolo-Groen, FDF) a été reconduite. Le PS-sp.a et Les Libéraux restent dans l'opposition. Le plus grand changement est probablement le fait que le Vlaams Belang perd ses trois sièges au Conseil communal et que la N-VA y fait son entrée avec 1 représentant. En page 4, vous trouverez un résumé des résultats des votes de préférence. Ceux-ci ne tiennent pas compte de la répartition des voies de liste.

La Liste du Bourgmestre, MR-Open VLD, Ecolo-Groen et FDF formeront la majorité au sein du Conseil pour les 6 prochaines années. La LBJ comptabilise au total 12 sièges, MR-Open VLD en compte 5, Ecolo-Groen a 4 sièges et FDF compte 1 siège. Au total, cela représente 22 sièges sur 35 au Conseil communal. Le PS-sp.a (10), Les Libéraux (2) et la N-VA (1) disposent pour l'opposition de 13 sièges.

Le Collège sera constitué de représentants des partis LBJ, MR-Open VLD et Ecolo-Groen. Le président du CPAS sera également choisi parmi les élus d'un de ces partis politiques.

Dans notre prochaine édition, nous vous présenterons le Collège et les différents échevins. Et vu que ceux-ci ne seront désignés par le Conseil communal que le 1<sup>er</sup> décembre, notre journal paraîtra exceptionnellement quelques jours plus tard.

A moins qu'ils ne se fassent remplacer par leurs suppléants, le Conseil communal sera donc constitué des conseillers communaux suivants :

### LBJ

Hervé Doyen  
Claire Vandevivere  
Benoît Gosselin  
Bernard Lacroix  
Brigitte De Pauw  
Paul Leroy  
Jean-Louis Pirottin  
Mounir Laarissi  
Valérie Molhant  
Pierre Dewaels  
Joëlle Electeur  
Orhan Aydin

### MR-Open VLD

Geoffrey Lepers  
Josiane De Kock  
Nathalie Gobbe  
Steve Hendrick  
Brigitte Gooris

### Ecolo-Groen

Bernard Van Nuffel  
Annemie Maes  
Christine Gallez  
Nathalie De Swaef

### FDF

Myriam Vanderzippe

### PS-sp.a

Mireille Hermanus-Francq  
Hannes De Geest  
Mohammed Errazi  
Mustapha Taher  
Hafida Draoui  
Fouad Ahidar  
Jacob Kamuanga Tujibikile  
Jeannette Biwa Mpia  
Youssef El Hamraoui  
Yassine Annhari

### Les Libéraux

Charles Henri Dallemagne  
Fabienne Kwiat

### N-VA

René Marchal

Elections communales 2012



### Résultats des élections du Conseil communal 2012

LBJ : 28,43% (2006 : 32,42%)  
PS-sp.a : 24,36% (2006 (listes indépendantes) : 26,37%)  
MR-Open VLD : 13,49% (2006 : 15,29%)  
Ecolo-Groen : 11,11% (2006 : 10,69%)  
FDF : 6,22% (2006 : 5,31%)  
Vlaams Belang : 3,59% (2006 : 8,92%)  
Les Libéraux : 7,35% (2006 : /)  
N-VA : 4,16% (2006 : 0,64%)  
Gauches Communes : 1,28% (2006 : 0,36%)

### Elections des conseillers communaux : quelques détails

Pendant les élections, on dégage systématiquement certaines tendances. Le nombre de femmes parmi les candidats élus, les partis dominants dans les communes bruxelloises, le nombre d'électeurs qui ne se présentent pas aux urnes, ... Voici un petit résumé de ce qui se dégage cette année.

- Les communes Bruxelloises comptent au total 685 élus
- Parmi les conseillers communaux à Bruxelles, on compte 401 hommes et 284 femmes, c'est à dire 58,5% d'hommes pour 41,5% de femmes
- Pour le Conseil communal jettois, ce pourcentage est de 43% de femmes (15) pour 57% d'hommes (20).
- A Bruxelles, il y a 15 élus étrangers originaires de France, d'Italie, du Portugal, des Pays-Bas, de Pologne, d'Allemagne et d'Espagne.
- En Belgique, le vote est obligatoire. Pourtant, le taux d'absentéisme moyen en Région Bruxelloise est de 17,1%. A Jette, 15,9% des électeurs n'ont pas été voter.
- En moyenne, on compte 4,8% de votes blancs ou nuls à Bruxelles. Pour Jette, ce chiffre est de 4,7%.
- La plus jeune conseillère communale élue à Jette est Valérie Molhant ('88), la plus âgée est Josiane De Kock ('47). Nous leur donnons la parole un peu plus loin dans ce dossier.

**LBJ – 12 sièges**

1	<b>DOYEN Hervé</b>	2.811
2	<b>VANDEVIVERE Claire</b>	1.104
3	<b>GOSSELIN Benoît</b>	1.685
4	<b>LACROIX Bernard</b>	645
5	<b>DE PAUW Brigitte</b>	691
6	<b>LEROY Paul</b>	756
7	<b>PIROTTIN Jean-Louis</b>	556
8	<b>VAN DER BORST Elise</b>	240
9	<b>PATERNOTTE Didier</b>	246
10	<b>LAARISSI Mounir</b>	490
11	<b>MOLHANT Valérie</b>	381
12	<b>GODET Marie-Hélène</b>	216
13	<b>DEWAELS Pierre</b>	333
14	<b>NSIKUNGU AKHIET Mauricette</b>	253
15	<b>MATERNE Christian</b>	251
16	<b>OPDEBEECK Guy</b>	256
17	<b>ELECTEUR Joëlle</b>	422
18	<b>HENIQUI Elisabeth</b>	89
19	<b>SCHUERMANS Eric</b>	222
20	<b>ADAM-HASTRAIS Marie-Paule</b>	171
21	<b>CAMBEUR Julie</b>	132
22	<b>AYDIN Orhan</b>	341
23	<b>VANDERSMISSEN-WILLEMS Louise</b>	120
24	<b>SINANI Behar</b>	175
25	<b>GOEDERS Benjamin</b>	299
26	<b>MARIN Gianni</b>	184
27	<b>BREUER-ROELANTS Melissa</b>	146
28	<b>RAKITINE-AUSTENNE Jacqueline</b>	99
29	<b>NGUYEN Dang Vy</b>	87
30	<b>PUTZEYS Yves</b>	134
31	<b>BYAA Assia</b>	125
32	<b>RADZAJEWSKA Dorota</b>	111
33	<b>KASPAR Kirkor</b>	199
34	<b>DEKEYSER Marina</b>	210
35	<b>VANDENHEEDE Louis</b>	321

**PS-sp.a – 10 sièges**

1	<b>HERMANUS-FRANCQ Mireille</b>	1.671
2	<b>DE GEEST Hannes</b>	569
3	<b>ERRAZI Mohammed</b>	1.426
4	<b>QUARESMINI Clara</b>	301
5	<b>LIEFFERINCKX André</b>	278
6	<b>TAHER Mustapha</b>	430
7	<b>DRAOUI Hafida</b>	443
8	<b>ROUFFIN Christine</b>	293
9	<b>AMRANI Halima</b>	355
10	<b>EL KTIBI Sellam</b>	312
11	<b>RODRIGUES da COSTA Patricia</b>	343
12	<b>AHIDAR Fouad</b>	1.257
13	<b>KAMUANGA TUJIBIKILE Jacob</b>	616
14	<b>BIWA MPIA Jeannette</b>	390
15	<b>CHERIFI Ghezala</b>	311
16	<b>SERRAF Azzeddine</b>	288
17	<b>MYLLE Lieve</b>	165
18	<b>RAFAELIAN Gayane</b>	184
19	<b>SOURI Soâd</b>	306
20	<b>SERVRANCKX Ghislain</b>	124
21	<b>DEROY Didier</b>	177
22	<b>EL HAMRAOUI Youssef</b>	420
23	<b>AUMAY Monique</b>	143
24	<b>RENGUET Didier</b>	160
25	<b>CASIMIR Julien</b>	303
26	<b>SEVER Ülkü</b>	245
27	<b>ZAHNOUN Karima</b>	248
28	<b>BUSSCHOT Monique</b>	172
29	<b>LE MAIRE Yvette</b>	153
30	<b>ANNHARI Yassine</b>	413
31	<b>DE CONINCK July</b>	135
32	<b>DUMOULIN Thierry</b>	163
33	<b>THOMAS Jean-Michel</b>	237
34	<b>SEGRS Cyrille</b>	225
35	<b>LEFÉBURE David</b>	268

**Gauches communes - 0 siège**

1	<b>SMEDTS Gilles</b>	80
2	<b>PONCE VICENCIO Célia</b>	31
3	<b>LARI Navid</b>	30
4	<b>SMEDTS Gaëlle</b>	32
5	<b>EL TAGHADOUINI Ibrahim</b>	50
6	<b>SMEDTS Céline</b>	34
7	<b>VAN VINCKENROY Greta</b>	38

**MR – Open VLD – 5 sièges**

1	<b>LEPERS Geoffrey</b>	688
2	<b>DE KOCK Josiane</b>	180
3	<b>GOBBE Nathalie</b>	336
4	<b>HENDRICK Steve</b>	391
5	<b>MENNEKENS Herman</b>	270
6	<b>GOORIS Brigitte</b>	281
7	<b>CORHAY Olivier</b>	243
8	<b>DE POTTER Micheline</b>	123
9	<b>VANDEN BROECK Laurent</b>	98
10	<b>DE HAECK Maxime</b>	133
11	<b>JACKSON Areni</b>	63
12	<b>AMISI Joseph</b>	129
13	<b>LIEBENGUTH Pascal</b>	108
14	<b>SCHROEDER Marie-Vanessa</b>	89
15	<b>MARTIN Alain</b>	73
16	<b>POIRIER Jessica</b>	74
17	<b>AQUILINO DI MARIA Philippe</b>	52
18	<b>DE WILDE Liliane</b>	116
19	<b>REYNDERS Ingrid</b>	123
20	<b>AERTSENS Anne</b>	59
21	<b>GOBRON Cécile</b>	62
22	<b>DIDDEN Jan</b>	90
23	<b>GUSTIN Nadine</b>	74
24	<b>DEMUTH Jano</b>	42
25	<b>DEMARBAIX Eric</b>	102
26	<b>CONEM Anne-Claire</b>	73
27	<b>PASCUCCI Vanessa</b>	101
28	<b>COUSIN Patrick</b>	61
29	<b>VANDEN AVONT Marie</b>	121
30	<b>FRAEYS Aurore</b>	87
31	<b>VANDEN DRIESSCHE Liliane</b>	75
32	<b>VICCA Luc</b>	81
33	<b>HENKIN Odette</b>	45
34	<b>DEGROODT Léon</b>	63
35	<b>GATZ Sven</b>	250

**Ecolo-Groen – 4 sièges**

1	<b>VAN NUFFEL Bernard</b>	521
2	<b>MAES Annemie</b>	517
3	<b>DEMOL Christophe</b>	167
4	<b>GALLEZ Christine</b>	222
5	<b>MARTENS Yves</b>	101
6	<b>HERREMANS Camille</b>	151
7	<b>BOUHY Marc</b>	108
8	<b>ROSSION Dominique</b>	111
9	<b>MOLS Eric</b>	72
10	<b>DE SWAEF Nathalie</b>	202
11	<b>SAUTOIS Michel</b>	66
12	<b>BARRIS Salima</b>	179
13	<b>VAN ROOSBROECK Marc</b>	71
14	<b>BLAN Myriam</b>	132
15	<b>VAN ROY Simon</b>	138
16	<b>ODEVART Laurence</b>	96
17	<b>SULEJMANI Hasim</b>	86
18	<b>ANDRÉ Claire</b>	92
19	<b>VANDEWATTYNE Jean</b>	65
20	<b>BOSSEREZ Erika</b>	122
21	<b>ROELANDT Eric</b>	110
22	<b>COURCELLES Dominique</b>	66
23	<b>LARDENNOIS Miguel</b>	53
24	<b>GARCIA ZAPICO Emerita</b>	94
25	<b>DEMEY Daan</b>	117
26	<b>DE WINTER Jessica</b>	111
27	<b>DAO Hieu Liem</b>	86
28	<b>FRAIZZOLI Yolande</b>	79
29	<b>HOLEF Julien</b>	41
30	<b>DEMUYNCK Katlijn</b>	129
31	<b>GHYS Arnaud</b>	57
32	<b>VAN VLIET Lisette</b>	73
33	<b>FEREMANS Steph</b>	78
34	<b>KESTELOOT Thierry</b>	81
35	<b>GAVILAN Michèle</b>	195

**FDF – 1 siège**

1	<b>VANDERZIPPÉ Myriam</b>	304
2	<b>DE MUELENAERÉ Patrick</b>	125
3	<b>VAN NOPPEN Nicole</b>	105
4	<b>CARDOLLE Didier</b>	89
5	<b>COLLIGNON Pierre-Raphaël</b>	97
6	<b>GOURMET Louise-Marie</b>	79
7	<b>DE BONDT Chantal</b>	81
8	<b>DOMS Frédéric</b>	53
9	<b>DE BLAESER Brigitte</b>	66
10	<b>LEPERS Philippe</b>	66
11	<b>DE GERNIER Alain</b>	50
12	<b>EVERBECQ Nathalie</b>	63
13	<b>CARDOLLE Nadine</b>	62
14	<b>NORRÉ Céleste</b>	59
15	<b>DE STAERCKE Olivier</b>	44
16	<b>FLORENCE Michèle</b>	47
17	<b>CLOSJANS Laurent</b>	26
18	<b>BLONDEEL Betty</b>	51
19	<b>DE BONDT François</b>	29
20	<b>VANDERSTRAETEN Nicole</b>	45
21	<b>LAMY Christiane</b>	51
22	<b>DE BLAESER Augustin</b>	33
23	<b>COLSAUX Liliane</b>	42
24	<b>DEDRY Danielle</b>	34
25	<b>RENIERE Marc</b>	39
26	<b>MALBURNY Marilyn</b>	44
27	<b>MARET Michel</b>	25
28	<b>PAGE Jeanne</b>	30
29	<b>LOEWENSTEIN Joseph</b>	31
30	<b>MEGANCK Richard</b>	29
31	<b>MATI Albert</b>	25
32	<b>LOEWENSTEIN Alexandre</b>	34
33	<b>MORTELMANS Danielle</b>	34
34	<b>TONNELIER Claudine</b>	39
35	<b>NEIRINCK Claude</b>	107

**Vlaams Belang – 0 siège**

1	<b>LOOTENS-STAEL Dominiek</b>	375
2	<b>DE BERLANGHEER-LICHTERT Maria</b>	107
3	<b>MOREAU Viviane</b>	83
4	<b>VAN BRANTEGHEM Bruno</b>	72
5	<b>VRANKEN Christel</b>	65
6	<b>ALGOET Serge</b>	47
7	<b>ROUSSEL Quentin</b>	56
8	<b>WINNENPENNINCKX Patrick</b>	34
9	<b>KEMPENEERS Louis</b>	43
10	<b>VONCK-PUT Diana</b>	43
11	<b>DE RIDDER Emmy</b>	65
12	<b>MERTENS Jean-Pierre</b>	65
13	<b>DE PEVER Michaël</b>	32
14	<b>DUBOIS Monique</b>	39
15	<b>DEROULEZ Jacky</b>	38
16	<b>AERTS Micheline</b>	40
17	<b>WOUTERS Hubertus</b>	30
18	<b>POELMANS Dieudonné</b>	31
19	<b>POINCELOT Emile</b>	32
20	<b>VERBIST Andrée</b>	25
21	<b>DESCHUYTTER Joséé</b>	31
22	<b>DIELIS Jeannine</b>	31
23	<b>CELS Renée</b>	27
24	<b>VAN der BORGHT Irène</b>	47
25	<b>MONTEYNE Richard</b>	44
26	<b>VUYLSTEKE Jacques</b>	31
27	<b>CRUDENAIRE Lucien</b>	28
28	<b>FRANCX Françoise</b>	35
29	<b>VASTESAEGER Paulina</b>	29
30	<b>LAMON Marcel</b>	28
31	<b>MOREELS Pierre</b>	27
32	<b>VAN DUYNLAEGER Helga</b>	28
33	<b>VAN OPDENBOSCH Jean</b>	27
34	<b>VAN de PERRE Theresia</b>	34
35	<b>VAN MOL Carine</b>	54

**Les Libéraux – 2 sièges**

1	<b>DALLEMAGNE Charles Henri</b>	528
2	<b>KWIAT Fabienne</b>	323
3	<b>WERRIE Jean</b>	208
4	<b>STANDAERT Marc</b>	171
5	<b>MELIKIAN Melik</b>	133
6	<b>DELANGHE Nathalie</b>	80
7	<b>GUILIZ Amina</b>	42
8	<b>VAN DER BORGHT Christophe</b>	53
9	<b>WINERLAK Alain</b>	106
10	<b>SCULIER François</b>	70
11	<b>THOMAS Marie</b>	66
12	<b>D'HEERE Viviane</b>	59
13	<b>RENQUIN Michel</b>	60
14	<b>GEENS Guillaume</b>	36
15	<b>DELHAYE Martine</b>	41
16	<b>MOORTGAT Marcel</b>	32
17	<b>DE PAUW Patricia</b>	40
18	<b>PALM Véronique</b>	43
19	<b>DURIEUX Daniele</b>	59
20	<b>VAN MELKEBEKE Viviane</b>	36
21	<b>MAREGHNI Tony</b>	49
22	<b>VELDEKENS Nicole</b>	38
23	<b>WALSCHAP Fabrice</b>	25
24	<b>WALSCHAP Michaël</b>	32
25	<b>LE JEUNE Anne</b>	62
26	<b>DE BONDT Jennifer</b>	50
27	<b>PARIDAENS Xavier</b>	30
28	<b>KEPPENS André</b>	42
29	<b>BEAURAIN Sylvie</b>	40
30	<b>JONET Magali</b>	54
31	<b>DEJAEGER Véronique</b>	30
32	<b>CLAESSENS Brigitte</b>	42
33	<b>HERMANS Michel</b>	45
34	<b>VAN HEMELRYCK Martine</b>	64
35	<b>de NORONHA Patrick</b>	106

**N-VA – 1 siège**

1	<b>MARCHAL René</b>	235
2	<b>RAMPELBERG Sara</b>	143
3	<b>KHAN Jan</b>	74
4	<b>CRESENS Margareta</b>	72
5	<b>STEFFEN Anna</b>	67
6	<b>MARCHAL Daniel</b>	59
7	<b>JANSEGGERS Valerie</b>	73
8	<b>RUYTJENS Willem</b>	52

# Rencontre avec la benjamine et la doyenne du Conseil communal

## Quelques questions à Josiane De Kock

*A 64 ans Josiane De Kock est la doyenne des élus au Conseil communal et n'en est pas à son coup d'essai en matière de politique. Motivée par la défense des intérêts locaux, elle s'est présentée sur la liste MR lors des élections du 14 octobre et a été élue avec 180 voix de préférence.*

### Qu'est-ce que vous faites dans la vie ?

Aujourd'hui je suis retraitée, mais avant cela j'étais secrétaire dans une petite entreprise familiale.

### Pourquoi vous êtes-vous présentée aux élections communales ?

Cela fait déjà plusieurs élections que je me présente. J'ai été élue conseillère communale pour la première fois en 1976. Aujourd'hui, c'est la septième fois en tout que je suis élue, mais c'est clairement mon dernier mandat.

### Qu'est-ce qui vous a donné envie de faire de la politique ?

Au départ, quand j'étais jeune, j'étais très concernée par les problèmes linguistiques. De plus, j'étais pas mal investie dans la vie de la commune, via les mouvements de jeunesse entre autres, donc on est venu me proposer de m'inscrire sur une liste et je me suis présentée aux élections avec le FDF.

### Quelles sont les matières politiques qui vous intéressent le plus ?

J'ai un grand intérêt pour l'environnement, la propreté, le logement, ... Enfin toutes des matières qui touchent aux intérêts de la commune et aux problèmes de la vie de tous les jours. Les habitants me font des remarques que je relaye au Conseil. C'est pour cette raison que je me suis toujours présentée au niveau local, c'est ce qui m'intéresse le plus en politique.



### Qu'est-ce qui vous plaît à Jette ?

J'y habite depuis que j'ai 6 ans et demi. Ce sont mes parents qui ont choisi de s'installer à Jette car ils aimaient le cadre de la commune. Nous faisons régulièrement des balades au bois de Dieleghem. Je suis ensuite restée naturellement à Jette car je trouve que c'est une commune agréable à vivre, en tout cas beaucoup plus que d'autres.

### Quel projet aimeriez-vous se voir réaliser à Jette dans les 6 prochaines années ?

Si j'avais une baguette magique, j'aimerais installer une belle grande salle culturelle à Jette. Je trouve qu'on manque d'une salle polyvalente où l'on pourrait présenter de beaux spectacles.

### Qu'est-ce qui fait qu'on vote pour vous, croyez-vous ?

Je dois dire que cette année je suis un peu déçue du nombre de voix que j'ai récoltées. Les votes en ma faveur sont clairement en baisse, mais j'imagine qu'il y a une certaine usure. Les Jettois veulent sans doute du renouvellement et des mandataires plus jeunes. Ceci dit, je pense que les gens qui me connaissent depuis longtemps ont continué à voter pour moi car ils me font confiance.

## Valérie Molhant nous répond

*Avec 24 printemps, Valérie Molhant est la benjamine des conseillers communaux élus. Elle n'était que 11<sup>ème</sup> sur la Liste du Bourgmestre, mais elle a remporté à cette place pas moins de 381 votes. Malgré son jeune âge, ce n'était pas la première fois que Valérie se présentait aux élections. Elle figurait déjà sur les listes il y a six ans et avait alors comptabilisé 285 voix de préférence, un résultat déjà pas mal du tout.*

### Que faites-vous dans la vie ?

Je travaille dans l'enseignement. Je donne cours à l'école communale primaire Saint-Michel. En fait, j'essaie d'apprendre un peu de tout aux enfants. De plus, je suis aussi titulaire d'une classe cette année.



### Pourquoi vous êtes-vous présentée aux élections communales ?

J'étais déjà candidate en 2006. Le bourgmestre m'avait alors demandé si je voulais me présenter sur sa liste. Je me suis ralliée sans bien savoir les implications que ça pouvait avoir. J'ai fait un bon résultat, ce qui m'a successivement valu de siéger au Conseil d'administration du Foyer Jettois et du Centre Culturel. Ces expériences m'ont vraiment beaucoup plu et ça faisait donc partie des attentes que je me lance à nouveau dans le combat pour les récentes élections du Conseil communal.

### Comment êtes-vous arrivée en politique ?

J'ai été nourrie à la politique depuis toute petite en fait. Ma mère travaillait comme fonctionnaire à l'administration communale donc il était souvent question de politique communale jettoise et dépolitique en général à table. Mon intérêt a grandi, petit à petit. Je trouve aussi que la politique locale est beaucoup plus accessible pour les citoyens, du fait de son échelle limitée. Au lieu de rester dans son coin à se lamenter, on peut prendre les choses en main et s'engager politiquement dans sa commune, comme je l'ai fait à un certain moment.

### Quels domaines vous parlent le plus en politique ?

Tout ce qui tourne autour de la culture et de la jeunesse en tout cas. La deuxième neétonnera personne, vu mon âge. J'appelle d'ailleurs les jeunes à me faire part de leurs projets concernant la jeunesse, je les évaluerai avec plaisir et défendrai les plus méritants bec et ongles. Mais la culture me tient aussi particulièrement à cœur. Je trouve que c'est important de soutenir les initiatives culturelles locales, aussi bien au niveau logistique que financier. Je trouve par exemple vraiment dommage que le festival Jam'in Jette n'ait plus lieu chaque année.

### Encore une question pour finir : selon vous, qui a voté pour vous ?

Ouh, ma famille j'espère, mes amis, peut-être aussi, quelques connaissances à moi ou à mes parents. J'ai probablement sans doute aussi reçu des voix de collègues et de parents d'enfants de l'école où je travaille. Et qui sait, peut-être que certaines personnes ont voté pour moi parce que j'avais une chouette tête, pourquoi pas !

# Tendance à la baisse pour les chiffres de criminalité à Jette

*En préambule aux élections communales du 14 octobre, le journal Le Soir a publié les chiffres de criminalité issus des différents services de police locale de la Région de Bruxelles-Capitale. Bien qu'il faille interpréter ces chiffres avec la nuance nécessaire, ils ne semblent pas particulièrement mauvais en ce qui concerne Jette. La criminalité a même baissé de 8 pourcent dans notre commune au cours des six dernières années.*

Parmi les 19 communes bruxelloises, Jette occupe une jolie 14<sup>ème</sup> place en ce qui concerne les actes de criminalité. Avec une moyenne de 10 actes par habitant, elle laisse le trio de tête Bruxelles-Ville (37 faits), Saint-Gilles (29 faits) et Ixelles (22 faits) loin devant elle. En outre, les chiffres de criminalité à Jette dessinent une courbe descendante : depuis 2005, ils ont même baissé de 8,30%. Un meilleur score d'ensemble que les communes d'Uccle ou d'Auderghem.

## Nuance de mise

Mieux vaut cependant faire preuve de prudence dans l'interprétation de ce classement publié par Le Soir. Pour commencer, la liste est basée sur des statistiques qui peuvent être influencées par l'efficacité ou la politique de la police locale. De plus, certains endroits d'une commune peuvent attirer un grand nombre de personnes et comportent donc potentiellement un plus grand risque de criminalité. C'est le cas de la Gare du Midi, à Saint-Gilles. Néanmoins, Jette peut garder la tête haute et espérer à l'avenir encore une diminution de la criminalité sur son territoire.



## Comment reconnaître les vrais policiers ?

*La zone de police de Bruxelles-Ouest reçoit régulièrement des plaintes concernant des personnes mal intentionnées qui se font passer pour des policiers et essayent de se faufiler dans les habitations des riverains non soupçonneux, principalement les seniors. Il y a donc un certain nombre de conseils de prudence à suivre, qui valent également pour les autres services d'aide et entreprises publiques tels que les contrôleurs de gaz, d'électricité et d'eau, le personnel communal, les pompiers, les services postaux, les installateurs de téléphonie et d'internet, ...*

### Logo

Tous les agents de police portent aujourd'hui un uniforme sur lequel le logo de la police est toujours présent de manière très visible. Quand ils sont en civil, vous pouvez reconnaître les agents de police à leur brassard d'intervention orange vif sur lequel on retrouve également le logo de la police. Ce logo est aussi présent sur les véhicules de service.

### Carte de légitimation

Les policiers portent toujours sur eux une carte de légitimation (comparable à une carte bancaire). Demandez simplement à voir cette carte avant de

laisser entrer la personne. Vous n'êtes toujours pas convaincu d'avoir réellement affaire à un vrai policier ? Appelez la 02.412.12.12, la centrale téléphonique de la zone de police, pour vérifier l'identité de la personne qui se présente à vous. N'appellez en aucun cas un numéro que la personne vous donne elle-même, il s'agit peut-être de complices qui essaieront de vous tromper !



# Plan de stationnement communal de Bruxelles-Ville Son application à Laeken reportée en 2013

*Vous avez peut-être reçu des informations concernant les nouvelles mesures de stationnement prises par la Ville de Bruxelles. Ce plan de stationnement implique en effet des conséquences pour les habitants des communes limitrophes de Bruxelles-Ville.*

Sachez cependant que, suite à des protestations et avis défavorables sur son plan de stationnement, la Ville de Bruxelles a décidé de reporter son application en partie. Annoncées comme prenant effet en octobre, les modifications de stationnement prévues sur

le territoire de Laeken n'entreront pas en vigueur avant le mois de janvier 2013, le temps de consulter les riverains, les enseignants, ainsi que le personnel de l'Hôpital Brugmann et d'arriver avec eux à un accord sur ces nouvelles zones de stationnement.

La commune de Jette subira indéniablement un report du stationnement sur son territoire. Pourtant, elle n'a pas été concertée sur ces nouvelles mesures et n'a donc pu conclure aucun accord de réciprocité de la reconnaissance des cartes de stationnement. Jette avait elle-même engagé un bureau d'étude pour réaliser un Plan Communal de Stationnement sur son territoire. Afin de protéger les Jettois, la commune a donc chargé son bureau d'étude d'ajuster ses propositions en tenant compte des nouvelles implantations de zones de stationnement réalisées sur le territoire de la Ville de Bruxelles.



**Pour plus de détails sur ces nouvelles mesures et leur entrée en vigueur, vous pouvez consulter le site [www.bruxelles.be](http://www.bruxelles.be)**

**Plus d'infos :**  
**Philippe Caudron**  
– Conseiller en Mobilité  
– Tél.: 02.422.31.08



## Travaux de l'espace public

*Les rues et les trottoirs constituent des éléments importants de notre cadre de vie. A l'initiative de l'échevin de l'Espace public Jean-Louis Pirotin, la commune conduit une politique proactive en matière de travaux publics. Cela signifie que les rues sont asphaltées et les trottoirs rénovés, là où c'est nécessaire, en coordination avec les différents impétrants.*

### Rues Loossens et Delathouwer

#### Rénovation des égouts

Vivaqua assainissement a entamé fin octobre un chantier de rénovation de l'égout des rues Loossens et Delathouwer et de remplacement des raccordements privatifs à l'égout. Vivaqua procèdera ensuite à la réfection du collecteur général. La circulation sera interdite sur certaines zones pendant les travaux de remplacement des raccordements privés, selon un plan établi par l'entrepreneur, en accord avec la police et la commune.

#### Avenue Woeste

##### Rénovation du site propre

Le grand chantier de la voirie régionale Charles Woeste a commencé au mois de mai. Depuis le mois d'août, la STIB travaille sur la zone 3 des rails du tram 51 qu'elle continue à remplacer. Pour rappel, ces travaux devraient durer jusqu'à fin décembre

2012. Les impétrants suivront début 2013, pour laisser la place à Bruxelles Mobilité qui entamera le réaménagement de la voirie et des trottoirs par la suite.

#### Avenue Odon Warland

##### Conduites d'eau

La société Vivaqua procède au remplacement des conduites de distribution d'eau dans l'avenue Odon Warland.

#### Rue Esseghem

##### Trottoirs

La commune continue ses travaux de rénovation des trottoirs de la rue Esseghem.

#### Place Cardinal Mercier

Les derniers chantiers en cours sur la place Cardinal Mercier devraient prendre fin très prochainement.

### Avenues De Greef et Comté de Jette

#### Rénovation du parc

Dans le courant des prochaines semaines, des travaux de réaménagement seront entrepris dans le petit parc situé au pied du Florair 1, au coin des avenues De Greef et Comté de Jette. De nouveaux bancs, de nouveaux arbres et des sentiers aménagés, entre autres, permettront de faire de ce petit parc un espace plus convivial.



# Inauguration de la Maison de l'Emploi à Jette

## Un partenariat entre la commune, Actiris, le CPAS et l'ALE



**Maison de l'Emploi**  
Rue Léon Theodor 108  
1090 Jette

**Informations : Stéphanie Housiaux**  
– Coordinatrice de la Maison de l'Emploi  
– 02.422.31.13 – shousiaux@jette.irisnet.be

*Associant leurs forces au niveau local, l'administration communale, Actiris, le CPAS et l'Agence Locale pour l'Emploi (ALE) de Jette ont créé un guichet unique en matière l'emploi et de formation. La Maison de l'Emploi jettoise a été inaugurée le 10 octobre 2012 et centralise les informations concernant le marché du travail, à l'attention de tous les demandeurs d'emploi.*

Le premier objectif de la Maison de l'Emploi est de créer, sur la commune de Jette, un guichet unique pour les demandeurs d'emploi. Pour ce faire, l'ensemble de acteurs locaux doivent mener une politique commune en matière d'emploi, tout en gardant chacun leurs spécificités. La Maison de l'emploi est ouverte à tous les demandeurs d'emploi qui se présentent, qu'ils habitent ou non à Jette.

L'objectif second de la Maison de l'Emploi est de promouvoir au maximum l'autonomie des chercheurs d'emploi. Pour cela, elle doit leur offrir :

- Un accès au monde du travail : possibilité de consulter les offres d'emploi de la commune, de la région bruxelloise, mais aussi des autres régions du pays.
- Un support logistique à la recherche d'emploi : mise à disposition de matériel informatique, téléphone....
- Une information la plus complète possible sur les offres de formation.
- Une information exhaustive concernant l'ensemble des aides à l'emploi.



LA MAISON DE L'EMPLOI A ÉTÉ INAUGURÉE OFFICIELLEMENT LE 10 OCTOBRE EN PRÉSENCE DE NICOLAS GOUGNARD REPRÉSENTANT DU CABINET CEREXHE, BERNARD LACROIX, ÉCHEVIN DE L'EMPLOI, GRÉGOR CHAPPELLE, DIRECTEUR GÉNÉRAL D'ACTIRIS, YVES BASTAERTS, DIRECTEUR GÉNÉRAL ADJOINT D'ACTIRIS ET MARC BERTRAND, PRÉSIDENT D' ALE DE JETTE.

## L'emploi à Bruxelles Une histoire complexe

*En matière d'emploi et de chômage, la Région de Bruxelles-Capitale travers une période contradictoire. En dépit de la crise économique qui sévit partout en Europe, la région reste l'un des moteurs de notre économie.*

*Cependant, le chômage reste terriblement élevé. Près d'un cinquième de la population active est sans emploi. Ce chiffre élevé contraste violemment avec les quelque 650.000 emplois que compte la Région de Bruxelles-Capitale.*

Environ 21 pourcent des Bruxellois sont sans emploi. Ce sont principalement les jeunes, les non-diplômés, les allochtones et les chômeurs de longue durée qui éprouvent des difficultés à trouver du travail. Cela entraîne aussi des situations familiales compliquées. Plus d'un quart des Bruxellois vit dans un ménage sans revenus de travail régulier. Cependant, Bruxelles reste une ville qui fourmille d'activité économique. Il existe plusieurs causes à cette situation. Avant tout, plus de la moitié des personnes qui travaillent à Bruxelles vivent en dehors de la région bruxelloise. Dans notre petit pays, la distance entre le domicile et le lieu de travail est rarement un motif pour ne pas recruter ou pour refuser un boulot. En plus de cela, le marché bruxellois – composé principalement d'activités du secteur tertiaire – fait souvent appel à des personnes diplômées. Pourtant, la moitié des Bruxellois sans emploi est composée de personnes non diplômées et n'entre donc pas en ligne de compte (à court terme) pour de telles fonctions. La multitude d'instances censées aider les demandeurs d'emploi dans leur recherche de travail ne les aide pas à y voir toujours très clair. Pour finir, le travail au noir joue lui aussi un rôle dans

ces chiffres de chômage.

Comment améliorer cette situation ? A court terme, les instances concernées (administration communale, Actiris, Agence Locale pour l'Emploi, CPAS) peuvent travailler main dans la main et créer un lieu central pour accompagner au mieux les chômeurs dans leur recherche d'emploi. La centralisation de ces services aide en outre les employeurs à trouver des candidats potentiels. La Maison de l'Emploi de Jette répond parfaitement à ces objectifs. Les formations peuvent aider les chercheurs d'emploi à adapter leur profil aux offres d'emplois vacants. Il existe toujours également de nombreuses professions en pénurie (infirmier, techniciens, informaticiens, employés de call center, ...) pour lesquelles il est difficile de trouver des candidats adéquats. A plus long terme, le niveau de formation joue à nouveau un rôle fondamental. C'est réellement un cercle vicieux. Si les jeunes savent qu'ils pourront viser un bon travail grâce à une bonne formation, ils accompliront leurs études avec plus de motivation. Et des jeunes motivés avec un bon diplôme auront plus de chances sur le marché du travail.

# Maison de l'Emploi de Jette : qui fait quoi ?

*La Maison de l'Emploi de Jette est une collaboration entre différents partenaires locaux : le service communal de l'Emploi, l'ALE et le service d'insertion socioprofessionnelle du CPAS. Leur objectif principal est l'optimisation des services tant vers les chercheurs d'emploi que vers les entreprises. Mais regardons de plus près les partenaires de la Maison de l'Emploi et examinons leurs tâches spécifiques.*

## Actiris

Concrètement, les chercheurs d'emploi trouveront, à l'antenne Actiris de Jette, une équipe de 6 conseillers polyvalents, 4 agents Accueil et Inscription et 3 conseillers Guidance Recherche Active d'Emploi. Ils pourront les aider pour les démarches administratives, l'accompagnement personnalisé, les conseils pour l'emploi, ... Bref, tous les aspects utiles pour leurs démarches de recherche d'emploi. Actiris met également à leur disposition une série de moyens technologiques. Les chercheurs d'emploi auront accès à un espace « self » équipé de bornes interactives et d'ordinateurs en libre-service. Là, ils pourront s'inscrire, demander des attestations, consulter les offres d'emploi ou encore tester leurs connaissances linguistiques.

## Le service Emploi de la commune

La Conseillère-emploi du service jettois pour l'Emploi fournit une aide réelle, aussi bien aux chercheurs d'emploi qu'aux employeurs de la commune. Elle sera également en charge de la coordination de la Maison de l'Emploi, en collaboration avec le Coordinateur désigné par Actiris.

## Le CPAS

De son côté, le CPAS va décentraliser son service d'insertion socioprofessionnelle vers la Maison de l'Emploi, à Theodor 108. De même, une table de discussion sur l'emploi y sera installée. Dans cet espace, les chercheurs d'emploi suivis par le service d'insertion socioprofessionnelle du CPAS pourront accéder à des infrastructures et services leur permettant plus d'efficacité dans la recherche d'emploi. En raison de difficultés techniques, le déménagement officiel de ce service du CPAS aura seulement lieu en janvier 2013.



## L'Agence Locale pour l'Emploi (ALE)

Des agents de l'ALE intégreront la Maison de l'Emploi afin de poursuivre les missions suivantes : apporter une aide aux habitants de Jette et permettre aux chercheurs d'emploi de nouer des contacts et de rester actifs en exerçant quelques travaux (aide-ménagère, garde d'enfants, travaux de bricolage...). En dehors des missions imposées par l'Office National de l'Emploi (ONEM), l'ALE propose différents projets d'économie sociale, comme le système des titres-services, par exemple.

Nul doute donc que la Maison de l'Emploi deviendra un lieu de rendez-vous incontournable pour tous ceux qui cherchent un emploi ou désirent suivre une formation complémentaire.



## Le mot de l'ombudsman

# Gardez votre trottoir dégagé de la neige et du verglas



**L'hiver approche à grands pas. Une fois passé sous la barre fatidique du 0° C, il importe de se souvenir de quelques règles toutes simples : que vous soyez propriétaire ou locataire d'un immeuble, vous êtes responsable de l'état de votre trottoir. Veillez donc à éliminer toute trace de neige et de verglas.**

Si quelqu'un se blesse devant votre porte, par défaut d'entretien comme le dégagement de la neige et du verglas sur le trottoir, vous serez tenu pour responsable de l'accident. Le règlement général de police prévoit que les trottoirs doivent être libres de neige et de verglas sur 2/3 de leur largeur, avec un minimum de 1.50m.

De plus, il faut retirer les stalactites qui se forment à certains endroits du bâtiment qui surplombent l'espace

public. Contrevenir à ces dispositions expose à une amende administrative de 100 EUR.

### Le plan communal reprend 3 priorités

Pour ce qui est des voiries, l'administration communale est d'ores et déjà sur le qui-vive et fera tout son possible pour éliminer le verglas des rues. Les services communaux épanchront du sel selon un plan établi qui

reprend 3 priorités. Ainsi, la priorité est toujours donnée aux routes qui servent d'accès aux hôpitaux, aux voiries dangereuses, aux grands axes et aux Jardins de Jette (priorité 1). Ensuite viennent les voiries utilisées pour les transports en commun et qui donnent accès aux écoles (priorité 2) et enfin toutes les autres rues et avenues (priorité 3). La commune a par ailleurs investi dans du nouveau matériel pour améliorer le déneigement.

## Déchets

**L**a commune de Jette et la Région de Bruxelles-Capitale travaillent main dans la main pour limiter autant que possible les déchets. Outre la traditionnelle collecte de déchets ménagers, différents dispositifs sont prévus. Qu'il s'agisse de déchets verts, de petits déchets chimiques ou d'objets encombrants, diverses options s'offrent à vous pour que vous puissiez vous en débarrasser.

Si chacun apporte sa contribution à une collecte sélective des déchets, l'environnement n'en sera que (plus) sain.

### Déchets verts

#### COLLECTE REGIONALE.

La collecte des sacs verts a désormais lieu le lundi après-midi. Placez vos déchets verts le lundi avant 13h sur votre trottoir.

#### SERVICE DES PLANTATIONS.

Vous pouvez vous débarrasser de branches (de 7 cm de diamètre au plus) ainsi que d'autres déchets verts ou petits déchets chimiques, tout au long de l'année, auprès du service communal des Plantations (serres communales - avenue du Laerbeek 120). Tous les mardis et jeudis de 9h à 12h et les samedis de 9h à 14h. Le dépôt des déchets verts est géré par un système de cartes avec code-barre. Cette carte permet d'identifier l'utilisateur. Le volume de déchets est évalué par le préposé et un décompte est envoyé à l'utilisateur pour paiement éventuel. Tarif particuliers jettois: 2 m<sup>3</sup> gratuits par an, 7 €/m<sup>3</sup> à partir du troisième m<sup>3</sup>. Tarif particuliers non-jettois: 12 €/m<sup>3</sup>. Attention: uniquement pour les particuliers.

### Objets encombrants

#### DECHETTERIES REGIONALES.

Vous pouvez vous rendre dans l'une des deux déchetteries régionales avec vos objets encombrants (appareils électroménagers, meubles, ...).

La déchetterie Nord se trouve rue du Rupel à 1000 Bruxelles et la déchetterie Sud est établie à l'avenue de la Deuxième Armée britannique à 1190 Forest. Ouvert le dimanche et lundi de 14h30 à 20h, le mardi et le mercredi de 9 à 20h et du jeudi au samedi de 9 à 16h. Service partiellement gratuit pour les ménages. Le dépôt de matériel de construction (châssis, évier, volets, marbres, poutres, ...) est possible, contre paiement, pour les particuliers, les commerçants, les artisans et les petites entreprises.

#### ENLEVEMENT PAR BRUXELLES-PROPRETE.

Bruxelles-Propreté vient chez vous, sur rendez-vous, pour vous débarrasser de vos encombrants. Il suffit d'appeler le numéro gratuit 0800.981.81 pour fixer un rendez-vous. Durant la période hivernale, ces enlèvements ont également lieu le dimanche sur rendez-vous. Chaque ménage a droit à un enlèvement gratuit de 3 m<sup>3</sup> d'objets encombrants une fois par an. Vous payez ensuite 27,23 € par mètre-cube supplémentaire.

### Eco-ambassadeurs

Vous souhaitez devenir éco-ambassadeur et ainsi contribuer à la propreté et à la protection de l'environnement dans votre quartier ? Contactez dès à présent Ilse Desmet - 02.422.31.01 ou idesmet@jette.irisnet.be.

### Petits déchets chimiques

**PROXY CHIMIK.** Les déchets chimiques contiennent souvent des élé-

ments qui risquent de porter atteinte à l'environnement et exigent donc un traitement approprié. Apportez-les au service communal des Plantations ou au Proxy Chimik (véhicules de Bruxelles-Propreté). Attention ! Il n'est pas possible de déposer vos médicaments au Proxy Chimik. Il vous faut les retourner à votre pharmacien. Les infrastructures communales (La Maison communale, les bibliothèques, ...) ne collectent plus les cartouches d'encre. Vous pouvez les déposer au Proxy Chimik.

### Graffitis

L'équipe communale Graffitis intervient gratuitement sur demande pour débarrasser votre immeuble, votre porte de garage ou votre mur des graffitis. Cette équipe possède le matériel nécessaire pour tout effacer de manière professionnelle sans laisser de traces. Les graffitis ne peuvent toutefois pas être retirés d'un support peint ou d'une surface qui ne peut supporter un nettoyage à haute pression ou des produits corrosifs.

Les propriétaires désireux de faire appel à l'équipe Graffitis concluront un accord avec la commune. Revers de la médaille : les propriétaires qui ne font pas appel à ce service gratuit pour faire ôter des graffitis peuvent se voir infliger une taxe communale de 60 €.

Pour contacter l'équipe Graffitis, appelez le responsable du service Propreté : Dirk De Boeck - 02.478.09.62.

Le calendrier de Proxy Chimik à Jette de novembre 2012 :  
Place Cardinal Mercier (police) - de 17h à 17h45 : 12 novembre  
Avenue Woeste (N-D de Lourdes) - de 18h à 18h45 : 26 novembre

# Que nous cachent les aliments ?

## Apprenez à lire les étiquettes pour choisir mieux et plus durable

*Comment savoir de quoi se composent nos aliments ? Qu'est-ce que l'étiquetage nutritionnel ? Que signifie allégation de santé ? Et que désigne au juste tel logo ? Si vous aussi vous vous posez des questions sur les produits que vous mangez et que vous achetez, la soirée d'information « Que nous cachent les aliments ? » peut vous aider à y voir plus clair. Venez découvrir les règles de l'étiquetage et apprenez à déchiffrer la composition de vos aliments.*

Afin d'informer les consommateurs et de leur donner un maximum de clés pour déchiffrer les étiquettes, la Cellule Développement Durable de la commune de Jette et le Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs (CRIOC) organisent une soirée d'information le jeudi 22 novembre 2012 à 19h, à la Salle Polyvalente de l'administration communale de Jette (rue Léon Theodor 108). Lors de la séance d'information « Que nous cachent les aliments ? », les participants recevront toute une série de conseils sur la manière de lire une étiquette pour pouvoir faire le choix des produits les plus judicieux et les plus durables en toute connaissance de cause.

**Infos et inscriptions : Ilse Desmet – 02.422.31.01 – idesmet@jette.irisnet.be**

**Pour plus d'informations sur l'étiquetage nutritionnel : [www.crioc.be](http://www.crioc.be)**

**Jeudi 22 novembre à 19h**

**Que nous cachent les aliments ?**

Salle Polyvalente Theodor 108 (1<sup>er</sup> étage) – rue Léon Theodor, 108 à Jette

*« Riche en calcium »*

*« 0% de matière grasse »*

*« Favorise le transit intestinal »*

*« Renforce le capital osseux »*

*Des formules à prendre avec des pincettes ?*



## Semaine de réduction des déchets

### 10 astuces et bons plans pour s'y mettre

***Du 17 au 25 novembre, toute l'Europe se mobilise pour la réduction des déchets avec un message fort : le meilleur déchet est celui qui n'existe pas ! Et même si l'objectif zéro est difficilement atteignable, tout le monde peut faire un effort, que ce soit à la maison, à l'école ou au bureau. Adoptez donc deux ou trois réflexes :***

1. Achetez les fruits et légumes en vrac et la charcuterie et le fromage à la découpe. Les emballages représentent environ 30% du poids et 50% du volume des poubelles. Ils sont souvent inutiles et coûtent cher.
2. Favorisez les grands contenants, les produits concentrés et les recharges, plus écologiques et économiques.
3. Passez à l'eau du robinet. Les bouteilles coûtent cher, sont lourdes à transporter et génèrent beaucoup de déchets.
4. Ne jetez pas vos restes, mangez-les autrement : de la sauce bolognaise sur du pain pour une pizza-baguette, un smoothie ou un jus avec vos fruits trop mûrs, un potage avec les fanes de radis, de céleri-rave et de carottes, ...
5. Utilisez une boîte à tartine et une gourde pour transporter votre lunch et vos boissons.
6. Remplacez vos coûteuses lingettes jetables par un tissu en microfibre ou mieux : découpez un carré de tissu dans un vieux pull en acrylique. Effet anti-poussière assuré !
7. Besoin d'une gomme ? Utilisez les nouveaux bouchons en plastique des bouteilles de vin.
8. Louez ou troquez les appareils que vous n'utilisez pas ou très peu (foreuse, matériel de camping...). Sur [www.zilok.com](http://www.zilok.com), vous pourrez louer des appareils à des particuliers pour un prix démocratique.
9. Apposez sur votre boîte aux lettres un autocollant « Stop pub » ! Vous pouvez en demander à la Cellule Développement Durable, rue Léon Theodor 108, au 3<sup>ème</sup> étage.
10. Dites non aux bottins téléphoniques (pages jaunes et blanches) en remplissant le formulaire en ligne sur <http://www.1307.be/paperoptout>. Vous pouvez aussi vous adresser à la Cellule

Développement Durable. L'éco-conseillère remplira le formulaire avec vous.

Vous avez des astuces écologiques ? Envoyez-les, nous les diffuserons !

**Plus d'infos :**  
**Cellule Développement Durable**  
 – Coralie Meeus – 02.422.31.03  
 – [cmeeus@jette.irisnet.be](mailto:cmeeus@jette.irisnet.be)



# La commune de Jette soutient la campagne du CNCD 11.11.11

## Ciné-débat sur la justice climatique : « Mia et le Migou »



*Le Centre National pour la Coopération au développement relance pour la deuxième année d'affilée sa campagne « Pour une justice climatique ! ». Avec celle-ci, le CNCD-11.11.11 souhaite sensibiliser la population et interpeller les décideurs politiques. La commune de Jette s'associe une fois de plus au CNCD 11.11.11 via la projection du film d'animation « Mia et le Migou », le 17 novembre 2012. Celle-ci sera suivie d'un débat sur la justice climatique.*

Les principales victimes des changements climatiques sont les populations les plus pauvres du Sud, c'est-à-dire celles qui polluent le moins et sont les moins armées pour faire face à la pollution ! Si tout le monde consommait autant que nous, il faudrait près de 5 planètes pour subvenir aux besoins des hommes. Et actuellement, on consomme déjà l'équivalent d'une planète et demi ! Moins de 20% de la population mondiale consomment ainsi plus de 80% des richesses de la planète, surexploitant les ressources en eau, les forêts, les terres et provoquant de graves changements climatiques. Si rien ne change, les dérèglements climatiques et leurs conséquences sociales ne feront que s'accroître. Le sommet de Doha, prévu en décembre 2012, tentera de trouver un accord climatique pour changer ce modèle de développement et trouver un mode de consommation plus durable et plus équitable pour la planète.

Pourquoi attendre le mois de décembre ? La campagne du CNCD 11.11.11 sur la « justice climatique » entend sensibiliser un maximum de personnes à cette problématique. A Jette, l'échevine de la solidarité Nord-Sud Christine Gallez et le collègue des bourgmestre et échevins soutiennent le CNCD dans cette démarche de sensibilisation et d'éducation au développement. Dans le cadre de la campagne 2012, la commune organise un ciné-débat le samedi 17 novembre à 15h. Petits et grands pourront assister gratuitement à la projection du film d'animation « Mia et le Migou », réalisé par Jacques-Rémy Gired et qui raconte les aventures de Mia, une fillette d'à peine dix ans. Alertée par un pressentiment, elle décide de quitter son village natal quelque part en Amérique du Sud pour partir à la recherche de son père. Ce dernier travaille sur un chantier gigantesque visant à transformer une forêt tropicale en luxueuse résidence hôtelière.

La route est longue pour retrouver son papa. Mia doit franchir une lointaine montagne, entourée d'une forêt énigmatique et peuplée d'êtres mystérieux. Au cœur de ce monde de légende, la fillette découvre un arbre hors du commun et se confronte aux véritables forces de la nature.

La projection aura lieu dans la Salle communale des Fêtes et sera suivie à 16h30 d'un débat animé par Stéphane Desgain, chargé de recherches au CNCD. Les enfants pourront quant à eux participer à une animation.

### Ciné-débat

#### Projection « Mia et le Migou » à 15h

Débat à 16h30 avec Stéphane Desgain  
Salle communale des Fêtes  
Place Cardinal Mercier 10  
Entrée : Gratuit



## Café du Kivu au petit déjeuner Oxfam et à Jette Réveillez-vous à l'heure de l'équitable

*L'équipe des bénévoles du Magasin Oxfam de Jette vous invite à son petit déjeuner équitable, le dimanche 18 novembre 2012 à 8h. L'occasion de déguster une dose d'espoir pour la paix avec le café du Kivu et de rencontrer ses voisins autour de produits équitables.*

Si vous voulez profiter d'un petit déjeuner équitable le dimanche 18 novembre, rendez-vous au Pavillon du Poelbosch à Jette. Autour de délicieux produits Oxfam, vous découvrirez les enjeux actuels du commerce équitable, via la campagne « Cultivons ». Un événement festif auquel tout le monde est convié : les enfants pourront participer à des animations (photos et quizz) sur le thème du commerce équitable et le site est accessible aux personnes à mobilité réduite.

Ce petit déjeuner équitable est une organisation du magasin Oxfam de Jette (rue Léopold 1er, 527), avec la participation de la boulangerie Gavilan (participant à « Commune du Commerce Equitable ») et de Coprosain.

### Petit Déjeuner Oxfam

**Dimanche 18 novembre 2012 de 8h à 12h**

Salle de Poelbosch – Avenue du Laerbeek, 110 à Jette

Prix : 6 EUR adultes/3,50 EUR enfants

(site accessible aux personnes à mobilité réduite)



# Sidi Bibi : coopération internationale communale

## Bilan après 4 ans de travail dans le développement humain

*Le programme quadriennal 2009-2012 de coopération internationale entre Jette et Sidi Bibi touche à sa fin. Lors d'une dernière visite dans la commune marocaine, du 1<sup>er</sup> au 8 septembre derniers, la délégation jettoise a rencontré les acteurs politiques et les associations impliquées dans la mise en œuvre du plan de développement humain de la commune pour faire le bilan des quatre dernières années et jeter les bases du futur. Elle a également pu constater les dernières réalisations effectuées à Sidi Bibi, grâce aux appels à initiatives de 2010 et 2011.*



### Des centres préscolaires organisés

En 2012, l'un des objectifs de la mission de coopération internationale communale reposait sur la formation et le développement humains. Dans ce cadre, l'appel à initiatives « Pas à pas pour un développement humain... » avait permis à la commune de Sidi Bibi de sélectionner cinq projets. Les porteurs de chaque initiative ont bénéficié d'une formation de 5 jours pour mettre sur pied leur projet et maîtrisent désormais les techniques qui leur permettront de poursuivre la recherche de financement au niveau marocain.

*Grâce à l'appel à projet « Pas à pas pour un développement humain... », les autorités de Sidi Bibi ont permis aux associations de bien définir le fonctionnement des centres préscolaires et les ont aidées à aménager de nouvelles infrastructures et à obtenir le matériel adéquat.*

Les cinq projets sélectionnés visaient tous l'aménagement de centres préscolaires (écoles maternelles). La commune marocaine a marqué ainsi son soutien aux associations qui organisent l'enseignement pour les enfants de 3 à 6 ans. Grâce à l'appel à projet « Pas à pas pour un développement humain... », les autorités de Sidi Bibi ont permis aux

associations de bien définir le fonctionnement des centres préscolaires et les ont aidées à aménager de nouvelles infrastructures et à obtenir le matériel adéquat. Malheureusement, 3 douars (villages) de Sidi Bibi restent à la traîne et n'ont pas jugé opportun de répondre à l'appel.

### Des monitrices formées

Depuis 3 ans, la commune de Jette propose deux fois par an des sessions de formation pour les monitrices des centres préscolaires. Au total, 22 monitrices ont bénéficié de cet accompagnement privilégié. Un beau programme salué par la région du Sous Massa Draa et qui a valu à plusieurs centres d'accueil la visite du chef du centre du préscolaire de l'académie régionale de l'éducation. La commune de Sidi Bibi a d'ailleurs sollicité l'académie pour qu'elle soutienne les 3 douars moins avancés. Une convention devrait être signée très prochainement pour la prise en charge de l'équipement et de la formation dans ceux-ci. Sidi Bibi devenant par la même occasion commune pilote pour l'enseignement préscolaire.

### Septembre 2012 : mission d'évaluation

Suite au bilan positif de l'évaluateur externe envoyé à Sidi Bibi par la direction générale de la coopération au développement (DGCD), les deux communes ont fait leur propre évaluation avant de définir les nouvelles bases de la coopération.

Les membres de la mission se sont d'abord réunis avec les élus et les fonctionnaires concernés, ainsi que deux partenaires externes pour évaluer les retombées du programme de partenariat Jette-Sidi Bibi 2009-2012. Certains points forts ont été mis en évidence, tels que le renforcement des compétences des fonctionnaires et la création du poste d'agent local de développement qui a débouché sur le financement par l'état marocain de 8 nouveaux projets d'infrastructure ou d'économie sociale dans la commune en 2012.

L'appel à initiatives « Pas à pas vers un développement humain... » a quant à lui permis une visibilité de la coopération intercommunale. De plus, la commune de Sidi Bibi et les associations se sont rapprochées, notamment par la création d'une structure de coordination du monde associatif. Enfin, les formations pour les jeunes animateurs font vivre les infrastructures existantes. Certains points faibles ont également été mis en avant, comme le fait que certains élus n'ont pas encore bien compris l'objectif de

la coopération entre Jette et Sidi-Bibi qui vise prioritairement le renforcement des compétences de l'administration. Selon eux, l'argent devrait être investi dans des infrastructures plutôt que dans les formations. Une frilosité qui ralentit le partenariat.

Ce travail d'analyse a été réalisé d'autre part avec les associations de développement, sur base des attentes formulées en 2008. Ont été mis en évidence: le dialogue constructif et les nouveaux partenariats réalisés entre la commune et les associations dans le cadre des 3 appels à initiatives et la formation des monitrices préscolaires. De manière générale, le monde associatif et les jeunes sont en demande de formations pour poursuivre la dynamique positive qui est née dans leur douar. Au niveau des faiblesses du programme, les associations estiment que les interventions communales dans les douars restent trop partisanses et déplorent le manque d'avancée au niveau de la table ronde des femmes.



### Quid du futur à Sidi Bibi ?

Dans le cadre de la réflexion sur les compétences de son administration communale, Sidi Bibi a décidé de créer en 2013 un service social qui aura quatre missions : l'accueil de la population et le soutien des associations de développement, l'amélioration de la communication, la coordination du monde associatif et la gestion des différentes infrastructures socioculturelles. Elle souhaite également aménager un jardin public pour ses habitants. Durant la mission de septembre, l'architecte-paysagiste responsable du service des Plantations de Jette a créé un fichier informatique de données utiles et dessiné le plan d'aménagement de ce futur jardin public.

## Samedi 17 novembre : Séance d'info et collecte de BD

Si vous voulez en savoir plus sur ce projet, la commune vous invite à une réunion de présentation, le samedi 17 novembre à 18h, dans la Salle communale des Fêtes, place Cardinal Mercier, 10. Trois personnes très actives au niveau du partenariat viendront de Sidi Bibi pour répondre aux questions des Jettois. Ils visiteront également d'autres projets sociaux dans notre commune et prépareront le plan d'action 2013 du partenariat. La commune organise aussi à cette occasion une récolte de bandes dessinées pour la maison de l'étudiant de Sidi Bibi. Apportez vos BD en français et en très bon état !

# Forum Mieux Vivre Ensemble

## Dans le cadre de la semaine de la Démocratie locale

**La plate-forme « Mieux Vivre Ensemble » réunit une dizaine d'associations et d'institutions jettoises actives dans des secteurs variés : santé, cohésion sociale, accueil de personnes aux besoins spécifiques, bien-être, éducation, asile, culture, économie sociale, ... Le 14 novembre, elle organise un forum au cours duquel elle fera le bilan des actions menées en 2012. Vous êtes bien sûr invités !**

La plate-forme « Mieux vivre ensemble », créée à l'initiative de l'échevine du Développement durable Christine Gallez, dans le cadre de l'agenda local 21, se réunit tous les mois pour mettre sur pied des animations ou des rencontres dont le but est de créer des réseaux de proximité au sein de la population et de mélanger les générations et les cultures autour de projets communs (« Recipro'city », « Je prends mon pied », et bien d'autres activités dans différents quartiers). Le mercredi 14 novembre, à l'occasion du Forum « Mieux Vivre Ensemble », les porteurs de projets et les habitants qui participent aux actions de la plate-forme se réuniront dans la Salle communale des Fêtes pour présenter leurs projets et les évaluer. Le secrétaire d'Etat Bruno De Lille présentera, pour commencer, la quinzaine pour l'égalité des chances. Vous êtes les bienvenus à ce forum où vous pourrez donner votre avis sur les projets présentés :

- « **Contacteur de médiation** », projet subsidié dans le cadre de la quinzaine pour l'égalité des chances (voir ci-dessous).

- « **Alimentation durable** », projet regroupant les publics du réseau d'échange de savoir La Boussole, du centre d'accueil de la Croix-Rouge et de l'Espace Femmes.

- « **Les remèdes des grands-mères** », projet de récolte mené par l'Espace-Femmes.

- « **Ateliers d'écriture** », dont l'un, sur la tolérance, mené au sein de l'école Jacques Brel par le Café des Mamans.

- « **Ateliers de remise en forme** », tels que des séances de zumba organisées par l'Abordage.

- « **Ateliers d'expression par la peinture** » avec les tout petits et les plus âgés.

A l'issue des présentations, un moment d'évaluation collective permettra de mieux prendre en compte les attentes des participants et de jeter les bases des futurs projets. Pendant que leurs parents assisteront aux présentations, les enfants à partir de 3 ans pourront participer à des activités proposées par la bibliothèque. Dans un second temps, tous les participants pourront prendre part à des ateliers. Avec ceux

d'expression, basés sur la thématique du temps libre, vous pourrez écrire (même pour les primo-arrivants), peindre ou improviser des contes. Les ateliers de cuisine durable vous proposeront de préparer des tartinades végétales à déguster ensemble.



**Mercredi 14 novembre 2012**

### Forum Mieux Vivre Ensemble

Salle communale des Fêtes

– place Cardinal Mercier 10

Entrée : gratuit

Accueil et inscription aux activités enfants : 13h30

Présentation des projets : 14h

Ateliers d'expression et de cuisine durable : 16h

Dégustation des tartinades végétales : 16h50

## Mieux vivre ensemble grâce aux contes

### Contacteur sensibilise les enfants à la communication harmonieuse

**Depuis le 13 septembre, les troisièmes et quatrièmes années des écoles Jacques Brel et Van Helmont participent au projet « Contacteur », une série de six rencontres pour (re)découvrir les bases d'une communication efficace et harmonieuse. Grâce à des contes du monde entier, ils réfléchissent ensemble à des valeurs comme le respect, le partage et la différence pour cheminer vers un « mieux vivre ensemble ».**



Le programme Contacteur, emmené par Béatrice de l'asbl Sources d'Harmonie et soutenu par la cellule Egalité des Chances de la Région de Bruxelles-Capitale et la plate-forme Mieux Vivre Ensemble, a pour but d'utiliser le conte pour sensibiliser les enfants de manière ludique aux alternatives non violentes que l'on peut utiliser pour régler les conflits. Partant de l'écoute de contes, les enfants sont amenés à exposer leurs idées sur la manière de gérer un conflit et à chercher des issues constructives à des situations conflictuelles. Grâce à de nombreux jeux, les enfants expérimentent des situations concrètes (savoir écouter, mimer des émotions, coopérer pour être plus forts, etc.) qui veulent les amener à favoriser l'écoute de l'autre, le partage d'idées, la prise de parole, l'expression des émotions.

En fin de projet, au terme des six sessions, les classes reçoivent un CD reprenant les contes et jeux animés dans les classes, agrémentés de quelques réflexions d'enfants. Cet outil pédagogique sera distribué gratuitement dans les écoles et associations du Nord-Ouest de Bruxelles et présenté lors du forum « Mieux vivre ensemble », le 14 novembre 2012.

**Informations, inscriptions ou demande de CD :**

Source d'Harmonie – Béatrice – 0475.845.241 – sh-beatrice@skynet.be.

## Projet Interquartier du Centre culturel de Jette Augmenter la cohésion sociale grâce à l'implication citoyenne

*Le Projet Interquartier a vu le jour à Jette en 1991, au lendemain d'émeutes qui avaient secoué la capitale. Les animateurs du PIQ avaient été alors à la rencontre des émeutiers pour discuter de leurs attentes, de leurs revendications et des désillusions qui les poussaient à s'exprimer de manière si brutale. Plus de vingt ans après, le Projet Interquartier du Centre culturel de Jette est toujours là et ses animateurs, au service de la cohésion sociale, mettent tout en œuvre pour créer une cohabitation harmonieuse entre les différentes communautés et les générations du quartier Belgica, dans une perspective d'ouverture à la société en général. Le projet Interquartier bénéficie du soutien de la COCOF et de la commune de Jette dans le cadre du programme « Cohésion sociale ».*



Rassuré par cette première expérience positive, Yannick organise d'autres sorties avec des enfants, des adolescents, et des parents. Sortie au musée, journée à la mer, camp de vacances, ... Après un an à peine, Yannick a changé : il a une coiffure et un look plus soignés, il a acquis de l'assurance, il aime rassembler les jeunes pour mettre en œuvre leurs suggestions, comme les après-midi jeux de société. Il est maintenant convaincu de vouloir devenir éducateur et s'est inscrit dans une haute école de promotion sociale pour obtenir un bachelors en éducation spécialisée. Parallèlement, il poursuit son travail au sein de l'équipe Interquartier qui l'a accueilli et lui a permis de trouver un nouveau projet de vie.

**Renseignements : Projet Interquartier du Centre culturel de Jette – bd de Smet de Naeyer 145 – 02.427.62.00 ou 0498.10.37.97 (de 10h à 17h) – interquartier@hotmail.com**

### Développement communautaire et éducation permanente

Le PIQ réalise un véritable travail de fond, en allant à la rencontre des jeunes et en leur proposant de s'exprimer à travers l'art et/ou la culture. Concrètement, l'équipe s'emploie autant à fournir aux parents les outils nécessaires au suivi de leurs enfants qu'à organiser des animations (sport, vacances, ...), des ateliers (musique, théâtre, danse, ...), des séances d'accompagnement scolaire, des sorties culturelles, une table de conversation pour les mamans. Le PIQ construit ses actions en interaction avec son public et vise à responsabiliser les jeunes qui participent eux-mêmes à la création des activités.

### Un nouveau parcours de vie

L'équipe du PIQ compte un seul permanent qui coordonne des bénévoles. Certains d'entre eux bénéficient de chèques de l'Agence Locale pour l'Emploi ou d'un petit contrat de vacataire, mais tous sont mobilisés par une volonté commune : soutenir les jeunes en difficulté. Chaque année le PIQ accueille une dizaine de stagiaires issus d'écoles sociales bruxelloises, ainsi que des travailleurs d'intérêt général.

Ce fut notamment le cas de Yannick (nom d'emprunt). Ce Jettois s'est présenté au PIQ en 2011 pour y décrocher un stage. Menuisier de formation, il a suivi la formation d'animateur en milieu culturel du Centre Bruxellois d'Action Interculturelle. Malgré une présentation peu soignée, une expérience restreinte, un stress évident et une faible confiance en lui, il est admis en stage par le PIQ. Il s'intègre progressivement à l'équipe et trouve facilement sa place. Après quelques mois, il propose un premier projet d'atelier « photo – BD » au parc Huybrechts, en collaboration avec un artiste bénévole. Le succès est au rendez-vous et l'atelier est suivi par une vingtaine de jeunes, parfois accompagnés de leurs parents. De nouveaux contacts sont établis et amènent les jeunes à fréquenter les ateliers au centre culturel ou à s'inscrire au soutien scolaire.



# Une fête cousue d'or, d'orchidées et de diamants

**Le samedi 6 octobre, 25 couples – accompagnés ou non de leur famille – se sont rendus à la Salle communale des Fêtes pour la traditionnelle fête des jubilaires.**

Nouveauté cette année : les couples qui fêtent leur 55<sup>ème</sup> anniversaire de mariage sont également célébrés. Suite à leurs noces d'orchidée, ils ont donc pu fouler le tapis rouge aux côtés de leurs collègues d'or et de diamant.

Pour la plupart encore fort énergiques, on pouvait lire dans les yeux de chacun des jubilaires tout l'amour qu'ils portent à leur moitié. A une époque où les divorces et les familles recomposées sont nombreux et fré-

quents, ces seniors méritaient d'être mis à l'honneur. Ils sont la preuve vivante que l'amour n'a pas d'âge. Raison de plus pour l'Officier de l'Etat civil Claire Vandevivere d'organiser une réception.

Chaque couple a reçu un diplôme et une lithographie de La Maison communale. Nous félicitons une fois encore ces Jettois pour leurs noces jubilaires.



## Noces jubilaires ou centenaire ? Cela se fête !

Vous avez atteint ou dépassé l'âge magique de 100 ans ? Vous célébrez bientôt vos 50, 55, 60, 65, 70 ans (ou plus) de mariage ? Si vous le souhaitez, l'administration communale peut vous aider à faire de cet événement quelque chose de vraiment spécial en organisant pour vous une fête individuelle ou collective.

**Il vous suffit d'en faire la demande six semaines avant la date de votre anniversaire ou de votre anniversaire de mariage à l'Officier de l'Etat civil (02.423.12.05) ou au service communal de l'Etat civil (chaussée de Wemmel 100 à Jette - tél. 02.423.12.71).**



### Noces d'or :

M et Mme. Maertens-Callot  
M et Mme. Burgeon-Vermoesen

### Noces d'orchidée :

M et Mme. Bonnet-Lombaerts

### Noce de brillant :

M et Mme. Leemans-Vanden Brande





## Le service des Seniors vous propose...

### Saison 2012-2013

#### COURS POUR SENIORS A LA JETTE SENIOR CITIZEN'S SCHOOL

##### Danses de salon

La danse permet de développer l'ensemble des muscles. C'est un exercice tonique qui oblige à se tenir droit et procure un grand sentiment de bien-être. Ce passe-temps, à pratiquer en couple ou entre amis, facilite les contacts et les rencontres. Valse, tango, cha-cha-cha, salsa, rock&roll, boston, twist et boogie woogie sont au programme. Tous les cours sont donnés par un moniteur expérimenté. Les messieurs sont les bienvenus car certaines dames recherchent un cavalier !

Tous les mardis après-midi sauf pendant les congés scolaires.

De 14 à 15h : perfectionnement

De 15 à 16h : entraînement pour tous

De 16 à 17h30 : cours pour débutants (obligatoire ceux qui n'ont jamais suivi de cours).

Tarifs :

Cours pour débutants : 4 EUR les quatre premiers cours – accès au cours d'entraînement et/ou de perfectionnement à partir du 5<sup>ème</sup> cours.

Cours de perfectionnement et d'entraînement : 4 EUR les 2 cours.

Adresse : Pavillon Wouters - rue Wouters 12 à 1090 Jette (à proximité de l'Abbaye de Dieleghem). Pas d'inscription préalable requise. Vous pou-

vez vous présenter directement aux cours.

Attention : Chaque participant devra souscrire à une assurance de 5 EUR couvrant les accidents corporels, à payer au moniteur de danse ou auprès du service des Seniors de la commune de Jette.

#### VENDREDI 7 DECEMBRE 2012 CONCERT DE NOËL

Gospel avec les frères Djob-Likeng

Tous les détails sur cette activité à la page 29.

Prix : 10 EUR (gratuit pour les -12 ans) – places assises.

Eglise Saint-Pierre – place Cardinal Mercier – 1090 Jette

#### MARDI 11 ET MERCREDI 12 DECEMBRE 2012 à 14H00

##### FÊTE DE NOËL

Pour Noël, la commune vous propose un spectacle de qualité qui s'adresse aux francophones et néerlandophones dans la Salle communale des Fêtes de Jette. Ambiance festive assurée et bûche de Noël et café offerts ! Réservé exclusivement aux seniors jettois. Plus de détails le mois prochain. Réservation obligatoire !

Attention : Il n'est pas possible de s'inscrire aux deux représentations. Le programme étant le même vous devez choisir une date.

Prix : gratuit

Salle communale des Fêtes – place Cardinal Mercier 10 (1er étage) – 1090 Jette

#### DIMANCHE 27 JANVIER 2013

##### SORTIE THÉÂTRE

##### LA REVUE DES GALERIES

L'autodérision demeure en Belgique un atout essentiel. Chansons, parodies, sketches et bons mots : c'est la traditionnelle Revue du Théâtre des Galeries qui passe en revue l'année écoulée et toutes les absurdités de notre petit pays bien malmené. Avec Richard Ruben, Bernard Lefrancq, Marc De Roy, Angélique Leleux, Pierre Pigeolet, Cendrine Ketels, Anne Chantraine, Kylian Campbell. Mise en scène : David Michels et Bernard Lefrancq.

Prix : 29 EUR (spectacle et transport) – 22 EUR (spectacle uniquement).

Transport en autocar. Rendez-vous à 13h45, sur l'Av. Secrétin, le long du cimetière de Jette.

#### DIMANCHE 17 FEVRIER 2013

##### OPERETTE

##### LES MOUSQUETAIRES AU COUVENT

L'asbl Cavatina présente « Les Mousquetaires au Couvent », une opérette de Louis Varney, au Centre culturel d'Auderghem.

Prix : 37 EUR (avec transport) (spectacle et transport) – 29 EUR (spectacle uniquement)..

Transport en autocar. Rendez-vous à 13h30, sur l'Avenue Secrétin, le long du cimetière de Jette.

#### RESERVATIONS

A partir du jeudi 8 novembre pour le concert de gospel.

A partir du mercredi 14 novembre pour la Revue des Galeries et l'opérette.

A partir du jeudi 22 novembre pour la Fête de Noël.

Auprès du service des Seniors - La Maison communale de Jette - bureau 047 - Entresol - Chaussée de Wemmel 100. Horaire des réservations : les mardis et mercredis, de 9h00 à 11h30 et le jeudi de 13h30 à 15h45. Possibilité de payer les activités sur le compte 000-0025741-36 (BE46-0000-0257-4136) (BIC BPOTBEB1) de la Commune de Jette avec la communication suivante : Seniors + Nom de l'activité + N° de réservation (prière de tél. au Service des Seniors avant tout paiement pour demander votre n° de rés) ou d'envoyer un mail à Patricia Hellem - Téléphone : 02/423.12.66 – Email : seniors1090@yahoo.fr

En cas d'annulation avant l'activité, remboursement uniquement sur présentation d'un justificatif de force majeure. 15 % du prix seront retenus pour les frais de dossier. Pour les spectacles, la commune ne pourra rembourser que les tickets qui n'ont pas encore été payés à l'organisateur.

## Appel à participants pour une étude sur les compléments alimentaires L'ULB recherche des hommes et femmes âgés de 60 à 80 ans

La faculté des sciences de la motricité de l'Université Libre de Bruxelles mène une étude sur l'impact de la prise quotidienne d'un complément alimentaire naturel (acides aminés essentiels) en association ou non à un entraînement physique. Le but de cette étude est d'analyser les effets de ceux-ci sur l'amélioration de la qualité de vie chez les personnes de 60 à 80 ans. L'étude est encadrée par des diplômés universitaires et supervisée par le Professeur Alain Carpentier, directeur du laboratoire de biométrie et de nutrition appliquée à l'exercice. L'étude est étalée sur une durée de six mois et se déroule au laboratoire des Sciences de la Motricité, sur le campus Erasme de l'ULB, à Anderlecht.

Plus d'infos sur le programme : <http://sites.google.com/site/projetgeramino/home>

Inscriptions : Séverine Stragier – 02.555.38.66 ou 0478.488.299 – [sestragi@ulb.ac.be](mailto:sestragi@ulb.ac.be)

Université Libre de Bruxelles – Campus Erasme – Route de Lennik, 808 (CP 640) – 1070 Anderlecht



# Résidence Christalain : depuis 20 ans au service des seniors jettois

## Personnel, résidents et visiteurs forment ensemble une grande famille

*Il y a 20 ans, le couple formé par Christiane et Alain Doyen nourrit l'idée ambitieuse de construire une maison de repos au cœur de Jette, au coin de l'Avenue des Démineurs et la rue Jules Lahaye. Un projet qui concrétise en même temps la réalisation d'un rêve, et le résultat est concluant : un complexe de standing où les gens peuvent disposer d'un appartement en Résidence Services, d'une chambre ou d'un flat en maison de repos ou – pour les personnes nécessitant une assistance plus poussée – une place au sein de la maison de repos et de soins.*



La Résidence Christalain (une contraction des prénoms des deux fondateurs) est plus qu'une simple maison de repos. On peut aisément la qualifier d'hôtel 4 étoiles pour seniors qui, admettons-le, ont réalisé une épargne suffisante pour pouvoir profiter sans soucis de leurs vieux jours. Et pour mettre tout cela sur pied, la direction ne ménage pas ses efforts. Pour les 160 résidents de la maison de repos, ce sont pas moins de 90 personnes qui s'activent jour et nuit: personnel infirmier et soignant avant tout, bien entendu, mais aussi des travailleurs horeca, une équipe d'entretien et du personnel administratif. Lors du recrutement de ces personnes, la direction de l'établissement se fait un honneur de faire appel autant que possible au marché local de l'emploi. De cette manière, la Résidence Christalain forme également un chaînon important de la vie économique jettoise.

*« Il règne ici une ambiance familiale et les résidents sont accueillis avec respect et chaleur humaine, pour qu'ils se sentent le moins possible atteints dans leur dignité. »*

**Résidence Christalain – Rue des Démineurs, 2 – 02.422.07.11 – [www.christalain.be](http://www.christalain.be) – e-mail: [info@christalain.be](mailto:info@christalain.be)**

### Unique à Bruxelles

La combinaison de ces trois types de logements sous un même toit est unique à Bruxelles. En fonction de leurs besoins et de leur dépendance, les occupants peuvent choisir entre un appartement en Résidence Services ou une chambre ou flat pour couple en maison de repos. Depuis deux ans, les pensionnaires plus dépendants (démence, maladie d'Alzheimer, ...) peuvent également bénéficier d'un service plus poussé directement dans la nouvelle aile à hauteur de la rue Jules Lahaye, où ils recevront en toute dignité et confort les soins dont ils ont besoin.

### Avec respect et dignité

Alain Doyen est, au même titre que sa femme, un des moteurs de la Résidence Christalain, mais c'est aussi un homme fier : « La Résidence Christalain n'est pas un banal home pour le troisième âge, mais bien un hôtel pour personnes âgées », raconte-t-il. « C'est déjà assez difficile de franchir le pas et d'entrer dans une maison de repos. On essaye donc d'accueillir les gens au mieux, dans une ambiance familiale, avec respect et chaleur humaine, pour qu'ils se sentent le moins possible atteints dans leur dignité ».

Les habitants de la Résidence Christalain sont aussi infiniment gâtés. Citons par exemple les dimanches après-midi festifs lors desquels les résidents et leurs familles peuvent profiter d'un dîner gastronomique dans un cadre magnifique. Ou les excursions organisées régulièrement, avec cette année, cerise

sur le gâteau, une authentique croisière sur la mer Méditerranée. Un groupe d'une quinzaine de pensionnaires et d'accompagnateurs s'en souviennent comme d'un grand moment de leur vie.

### Une famille dans la famille



Le caractère familial de la Résidence Christalain commence au niveau de la direction. Les fondateurs Christine et Alain Doyen sont assistés par leur fils – et successeur potentiel – Steve. La combinaison de l'hôtellerie et des soins est elle aussi assurée par la génération suivante. Steve a suivi une formation « gestion en maison de repos » et « gestion hôtelière ». Son épouse Sandra est « assistante de direction », polyvalente et également très impliquée dans la maison de repos. Et la jeune garde ne manque pas d'enthousiasme. Ou comme dirait son père, Alain : « Steve a hérité de ma passion pour la gestion de la maison de repos et de celle de ma femme. Il est donc doublement passionné. » Leur fille Shirley, infirmière et licenciée en gestion hospitalière, porte aussi une part importante de l'affaire sur ses épaules.

C'est évident : les cinq Doyens qui tiennent les commandes sont à la tête d'une entreprise très familiale. Les 160 résidents, les 90 membres du personnel et les nombreux visiteurs forment en effet ensemble une grande famille de 200 à 300 personnes, au quotidien.



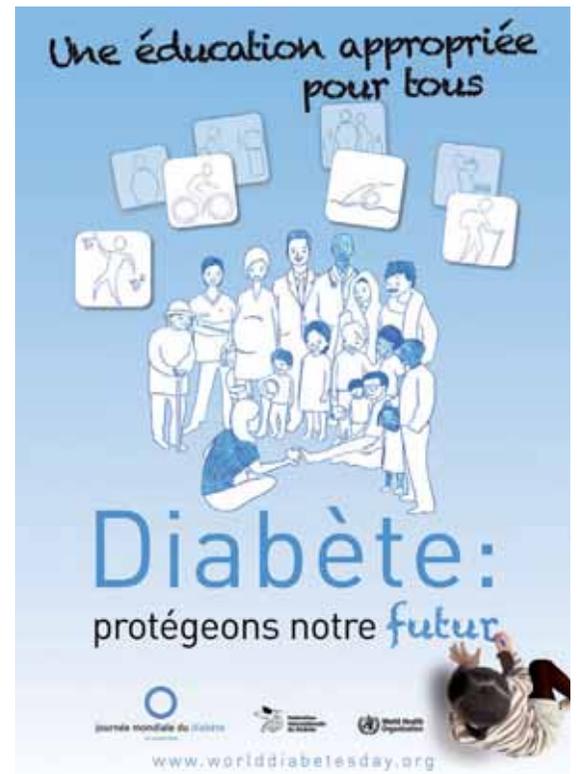
# Ensemble contre le diabète : « Protégeons notre futur »

Entre le 12 et le 16 novembre, l'administration communale de Jette rappelle son soutien à la lutte contre le diabète, à l'initiative de l'échevin de la santé Paul Leroy. L'occasion pour tous les visiteurs de La Maison communale de s'informer, de se sensibiliser et de marquer leur soutien aux associations qui se battent au quotidien pour lutter contre cette maladie.

Le diabète est une maladie chronique qui survient lorsque le pancréas ne produit pas assez d'insuline (type 1) ou lorsque l'organisme n'est pas capable d'utiliser efficacement l'insuline qu'il produit (type 2). Il en résulte une concentration accrue de glucose dans le sang (hyperglycémie). Contrairement au diabète de type 1, on peut prévenir le diabète de type 2, ou en tout cas retarder son apparition. Il faut pour cela adopter une bonne hygiène de vie : manger de façon équilibrée, pratiquer une activité physique régulière, surveiller son poids et en perdre en cas de surcharge pondérale.



Du 12 au 16 novembre, Jette s'associe à la campagne pour sensibiliser et informer les visiteurs de La Maison communale aux gestes de prévention du diabète. Le jeudi 15 novembre, entre 13 et 16h, des tests de dépistage proposés par des membres de l'Association Belge du Diabète seront menés par des professionnels dans le hall d'accueil. Le 14 novembre en soirée et durant toute la nuit, à l'occasion de la Journée Mondiale du Diabète, La Maison communale marquera également son soutien à la cause en s'illuminant de bleu, à l'instar d'autres bâtiments symboliques.



## Ensemble aussi contre le sida

Autre action de soutien, entre le 26 novembre et le 1<sup>er</sup> décembre à La Maison communale de Jette. A l'occasion de la Journée mondiale de lutte contre le sida qui a lieu chaque année le 1<sup>er</sup> décembre, la commune de Jette s'associe à la Plate-forme Prévention Sida pour sensibiliser et informer le public sur les enjeux de cette maladie auto-immune. Depuis 2011 et jusqu'en 2015, la Journée mondiale de lutte contre le sida a pour thème « Objectif zéro : zéro nouvelle infection à VIH – zéro discrimination – zéro décès lié au sida. » L'épidémie mondiale de ce virus se stabilise, mais à un niveau inacceptable : 7 500 nouvelles infections par jour. La Belgique n'est pas épargnée avec pas moins de 3 personnes infectées chaque jour.

## Amnesty International Belgique Campagne Bougies 2012

**La Campagne Bougies d'Amnesty International Belgique débutera le 12 novembre, pour se terminer le 10 décembre, Journée Internationale des droits humains. Durant cette campagne, plusieurs milliers de bénévoles se mobiliseront partout en Belgique afin de vendre un maximum de bougies au profit des droits humains dans le monde.**



La Campagne Bougies vise à sensibiliser l'opinion publique à la défense des droits humains et plus particulièrement cette année à la thématique des enfants-soldats. Encore aujourd'hui, des milliers d'entre eux – filles et garçons – sont privés de leur enfance, envoyés sur des champs de bataille. En lieu et place d'un stylo, on leur donne une arme et l'enseignement qu'ils reçoivent est celui de la guerre. Amnesty apporte une aide concrète au bureau pour le Volontariat au service de l'Enfance et de la Santé (BVES) situé à Bukavu, en

République démocratique du Congo ; qui se charge de la réintégration sociale de ces enfants.

Cette Campagne Bougies est également essentielle au bon fonctionnement d'Amnesty, compte tenu de son indépendance financière. En effet, la vente de bougies constitue l'une des principales ressources de l'organisation. Les fonds récoltés permettent au mouvement de mener des actions dans le monde entier.

Vous désirez acheter une bougie, vous informer sur la campagne ou

encore y participer ? Une seule adresse : [www.amnesty.be/campagnebougies](http://www.amnesty.be/campagnebougies).

Les droits humains ont besoin de votre flamme !

**Tous les ans, la commune de Jette achète ses cartes de vœux auprès d'une organisation caritative.**

**Cette année, l'administration soutiendra Amnesty International. Tous nos vœux de fin d'année seront donc accompagnés d'un message de solidarité.**

# Offre spectaculaire de commerces dans le quartier jettois du Miroir

*Le site web [www.shopinbrussels.be](http://www.shopinbrussels.be) est une initiative d'Atrium, l'agence de la Région de Bruxelles-Capitale qui stimule le développement commercial des quartiers. Le site regroupe tous les quartiers commerciaux de la région et leurs commerces respectifs, répartis en 11 catégories. L'un des quartiers repris sur le site est celui du Miroir, à Jette.*

## Quartier du Miroir

Le quartier du Miroir constitue le cœur de la commune de Jette. Et le cœur de ce quartier est la place Reine Astrid, avec ses terrasses accueillantes, ses cafés, ses magasins, ses restaurants, sans oublier son marché dominical hebdomadaire, l'un des plus importants de la capitale, qui attire chaque semaine des milliers de visiteurs de la région entière et de ses environs. Avec une telle offre commerciale de styles différents, ce n'est pas toujours évident de trouver ce que l'on cherche et de savoir où le chercher. Dans ce cas, le site internet [www.shopinbrussels.be](http://www.shopinbrussels.be) constitue une aide précieuse.

## 274 commerces

Sur la page d'accueil de [www.shopinbrussels.be](http://www.shopinbrussels.be), vous pouvez entrer « Quartier miroir » dans le champ de recherche par nom ou le sélectionner dans la liste des quartiers. Tous les commerces sont repris dans l'une des catégories suivantes : alimentation, mode, culture & multimédia, décoration & maison, loisirs, beauté, santé & bien-être, services, véhicules, hôtel & hébergement, restauration et, pour finir, vie nocturne. Grâce à des sous-catégories, vous trouvez le commerce que vous cherchez et en cliquant sur le nom, vous pouvez voir une photo de celui-ci, son adresse, son numéro de téléphone, son site web éventuel et sa situation sur la carte. [www.shopinbrussels.be](http://www.shopinbrussels.be) est la manière idéale pour trouver rapidement et efficacement son chemin dans l'enchevêtrement des pas

moins de 274 commerces de Jette.



## NOUVEAUX COMMERCES A JETTE

*Chaque mois, nous vous présentons dans Jette Info les nouveaux commerces qui ont ouvert à Jette et ceux qui ont déménagé. Ce mois-ci StarClean et Tarte & Quiche sont les nouveaux venus. Vous trouverez désormais Presse & Lis à une nouvelle adresse.*

Vous avez vous même ouvert un commerce à Jette ou déménagé et vous voulez le faire connaître via Jette Info ?

Faites-le-nous savoir via  
[communication.1090@jette.irisnet.be](mailto:communication.1090@jette.irisnet.be)

### NOUVEAU À JETTE

#### StarClean

Aide ménagère – Repassage  
(titres-services)

Rue Jules Lahaye, 82

Tél : 02.450.61.50

E-mail : [titreservice.starclean@yahoo.fr](mailto:titreservice.starclean@yahoo.fr)

#### Tarte & Quiche

Pâtisseries et quiches

Avenue de Jette, 284

Tél : 0472.06.36.25

### NOUVELLE ADRESSE

#### Presse & Lis

Rue Henri Werrie, 88

Tél : 02.428.06.12

Fax : 02.426.09.12



## Commerce 2020

### SEMINAIRES POUR LES COMMERÇANTS

L'Union des Classes Moyennes (UCM) et la Région de Bruxelles-Capitale invitent les commerçants à prendre part au programme « Commerce 2020 », une plateforme qui offre un ensemble de formations et d'actions d'accompagnement et de soutien aux commerçants indépendants et aux gérants de commerces de détail pour les aider à se professionnaliser le mieux possible.

Vous trouverez ci-contre le thème du séminaire auquel les commerçants pourront participer gratuitement au cours du mois de novembre 2012.

Plus d'infos sur [www.commerce2020.be](http://www.commerce2020.be)

Informations et inscriptions : UCM Francine Werth – 0473.98.55.64 – [francine.werth@ucm.be](mailto:francine.werth@ucm.be)

### Séminaire

19 novembre 2012 :

La vente par l'e-commerce. Pourquoi ? Comment ? Points d'attention ? Comment promouvoir le commerce ?

De 19 à 22h - Gratuit

Agence Bruxelloise de l'Entreprise - Tour et Taxis - Av. du Port 86c - 1000 Bruxelles

## STAGES DE NOËL POUR LES ENFANTS

*Vous cherchez un stage pour occuper vos enfants pendant les vacances de Noël ?  
Voici quelques idées d'activités sympa tout près de chez vous.*

### MURIEL ORANGE : BOULES EN FÊTES

Un stage en petit comité pour les plus petits (3 à 5 ans). Les boules de Noël vont se transformer en trucs et machins fous. Les pinceaux vont s'affoler et les mains se salir, les yeux des petits artistes vont s'élever dans les étoiles. Le nombre est très limité donc dépêchez-vous !

Du 2 au 4 janvier 2013, de 9 à 16h (garderie le matin et le soir).

Prix : 90 EUR (matériel, collation et garderie compris).

**Infos et inscriptions : [www.murielorange.com](http://www.murielorange.com) ou 0476.86.52.93**

**Atelier de Muriel Orange – Rue Léopold 1er, 286 à Jette**



### FERME POUR ENFANTS DE JETTE

Stage de 3 jours pour les enfants de 4 à 6 ans.

Du 2 au 4 janvier 2013

Prix : 45 EUR + 5 EUR de cotisation (une seule par famille)

**Infos et inscriptions : mercredi 5 décembre de 13h30 à 16h au 0489.67.69.32**

**Ferme pour enfants de Jette – Petite rue Sainte-Anne, 172 à Jette**

### CHIPPINK

Des ateliers créatifs pour les enfants avec Gladys pour aller au bout de son imagination et s'initier au néerlandais et/ou au français. Peinture, photomontage, bricolages recyclables, découverte de la nature, lecture, jeux et musique seront au programme.

Du 24 au 30 décembre 2012 (sauf le 25 : jour férié), de 8 à 17h30.

Du 31 décembre 2012 au 6 janvier 2013 (sauf le 1er : jour férié), de 8 à 17h30.

Prix : 99 EUR/semaine pour les Jettois – 139 EUR pour les non-Jettois.

**Infos et inscriptions : [www.chippink.com](http://www.chippink.com) ou [hello@chippink.com](mailto:hello@chippink.com) – 02.888.63.02**

**Chippink asbl – Av. Carton de Wiart, 74 à Jette (métro Belgica – Simonis)**

### BETTY MOERENHOUDT

Stages de céramique et poterie de 2 jours pour les enfants à partir de 9 ans. Travail du grès selon différentes techniques : colombins, plaques, modelage, engobage sur terre crue, sculpture, bas-relief, moulage en plâtre, mosaïque, drapé sur personnage, etc.

Du 27 au 28 décembre 2012, de 9h30 à 16h.

Prix : 80 EUR (matières premières, cuissons et émaillage compris). Acompte de 40% à l'inscription.

**Infos et inscriptions : 02.427.17.23**

**Atelier de Betty Moerenhoudt – Rue Henri Verrie, 41 à Jette**

### SOYEZ STAGES

L'asbl propose des stages sportifs (Baby Sport, Mini Club, Multisports, Basket, Mini-Tennis, Arts Martiaux) et artistiques (Baby Créatif, Danse, Bande dessinée, Impro théâtre, Cinéma) pendant les vacances de Noël aux jeunes de 4 à 14 ans.

Prix : apd 60 EUR.

**Infos et inscriptions au 0474.95.07.33 ou par mail à [soyezstages@hotmail.com](mailto:soyezstages@hotmail.com)**

**Athénée Royal de Jette – Avenue De Levis Mirepoix 100 à Jette**

## Guide des commerces « Vivre à Jette » Une belle publicité pour votre commerce

L'administration communale de Jette publie chaque année, en collaboration avec l'asbl « Commerce et Marché Annuel Jettois », le guide « Vivre à Jette » qui répertorie tous les commerces de Jette et leurs coordonnées, ainsi que toutes sortes d'informations pratiques sur l'administration communale et la vie dans la commune.

Cette brochure constitue un moyen d'information particulièrement pratique pour les Jettois qui recherchent un commerce au sein de leur commune ou dans leur quartier. Une bonne adresse pour un petit repas, un magasin de vélo ou un bijoutier ? On trouve tout dans le « Vivre à Jette ». Pour les commerçants, c'est aussi une bonne publicité afin de faire connaître leur boutique auprès de quelque 48.000 Jettois.

Si vous souhaitez être repris dans la brochure « Vivre à Jette » ou si vous désirez faire une adaptation à votre publicité, vous pouvez prendre contact avec le service communal de la Vie Economique par téléphone au 02.423.13.03 (pendant les heures de bureau) ou par mail : [vea@jette.irisnet.be](mailto:vea@jette.irisnet.be). Vous pouvez également vous inscrire via le site de la commune [www.jette.be](http://www.jette.be).

**Vous trouverez les documents et toutes les informations relatives aux prix et aux possibilités sur le site de la commune : [www.jette.be](http://www.jette.be), en cliquant sur Economie et Emploi, puis sur « Vivre à Jette ».**



### Rectificatif Vivre à Jette

Une faute de frappe s'est glissée à la page 69 du guide des commerces 2012. Le restaurant « Tour du Monde », sur la place Cardinal Mercier, en face de l'église, est fermé le mardi et le samedi matin et non le samedi après-midi comme le renseignement le guide de manière erronée.

# Les petits Jettois se mettent dans la peau des adultes

Le samedi 20 octobre, la commune de Jette a participé comme chaque année à la journée Place aux Enfants. Les petits Jettois se sont donné rendez-vous au Collège Saint-Pierre, puis ils se sont répartis dans des groupes différents qu'ils avaient choisis à l'avance. Avec ces groupes, ils ont découvert plusieurs métiers.

Le groupe des Petits Reporters a été au magasin Rouf, puis chez le photographe. Il a ensuite été manger dans le réfectoire de la police et a rencontré le commissaire divisionnaire de Jette et ses collègues.



## Défilé au magasin de seconde main Rouf



Le groupe des stylistes s'est fait relooker au magasin Rouf, une nouvelle vie pour ces vêtements de seconde main.



Le groupe des stylistes est de passage chez le photographe où il pose pour un défilé en photo.

La responsable du magasin Rouf, Soon Kang, explique que les magasins de seconde main permettent de respecter l'environnement et de faire des économies.

## Rencontre avec le commissaire



Le Commissaire divisionnaire de la police de Jette, Jacques Gorteman, est entré à la police suite à un stage réalisé dans le cadre de ses études d'assistant social. Il est aujourd'hui à la tête de la police de Jette et il enseigne aux gardiens de la paix et aux élèves de 5<sup>ème</sup> primaire. Dans le cadre de Place aux Enfants, il a reçu plusieurs groupes en visite. Il a expliqué aux enfants les différents grades de police et les règles de circulation. Il leur a aussi montré les armes de police : la matraque et le pistolet. Ensuite, il leur a fait visiter les cellules et leur a montré les véhicules de police.



## Quelques questions à Benoît Gosselin

### Pourquoi avez-vous choisi d'organiser la journée Place aux Enfants ?

Nous avons décidé de participer à cette journée il y a plus de dix ans pour ouvrir la porte aux enfants. Le service de la Jeunesse a organisé toute une série d'activités pour découvrir des métiers.

### Quel est votre métier ?

Je suis prof d'éducation physique depuis 28 ans. Je suis aussi échevin des Sports et de la Jeunesse, notamment, et je représente les habitants qui m'ont élu. Mais ce n'est pas une profession, c'est un mandat.



Les petits reporters :

Lahcen El khaloui, Anais Ngando, Adnan Dakir,  
Simon Draguet, Walid Mefta, Malorie Nzumba,  
Alexandra Raducu, Charlotte Dupont, Céline Bruurs

## L'accordéon d'André Loppe rapproche les générations Concert privé pour les enfants des Chatons et les pensionnaires des « Deux parcs »

*Thérèse Dermine en est convaincue : les enfants et les personnes âgées ont tout à gagner à se fréquenter ! C'est pour cette raison que, depuis 4 ans, l'institutrice de l'école des Chatons organise des rencontres intergénérationnelles entre les enfants de troisième maternelle et les seniors résidant au home des « Deux Parcs ».*

Grâce à un appel lancé dans l'émission « Bel RTL va vous aider », la classe de Thérèse Dermine s'est vu offrir une belle surprise au mois de septembre ! André Loppe, célèbre accordéoniste belge de renommée internationale, a gracieusement accepté de jouer pour eux à la résidence des Deux parcs. Le vendredi 28 septembre, les pensionnaires de la rue Duysburgh, à Jette, ont reçu la visite des élèves de maternelle de l'école des Chatons. Entre 14 et 15h, ils se sont rassemblés autour d'André Loppe pour un concert privé et un moment privilégié. Entre valse musette, chansons populaires et succès d'antan, enfants et seniors ont chanté et dansé à l'unisson sur des airs d'accordéon spécialement choisis pour plaire aux deux générations. Une belle rencontre et un moment de partage entre les âges comme on en voit trop peu souvent.



## Un coup d'œil sur la semaine du Fair Trade

*Le 4 octobre, la commune de Jette entamait la semaine du Commerce Equitable avec le vernissage de l'exposition « Fair Trade ».*

Mais la jeunesse a elle aussi montré son côté « équitable ». Un grand nombre d'activités étaient prévues dans les écoles primaires communales. Les écoles néerlandophones Poelbos, Van Asbroeck en Vande Borne ont ainsi organisé tout au long de la semaine sur le temps de midi un magasin Fair Trade. Ils avaient sur leurs comptoirs des produits équitables à des prix équitables.

Du côté francophone, les écoles Champ des Tournesols, Vanhelmont et Jacques Brel avaient chacune mis sur pied un atelier de cuisine Fair Trade. Ils ont concocté des plats délicieux à base d'ingrédients équitables. En tout cas, élèves et enseignants ont été unanimes : ces actions sont absolument à répéter.



## Fête du Développement Durable : la vedette de l'automne

*Au regard de l'édition de cette année, c'est évident : la Fête du Développement Durable est devenue une valeur sûre dans l'éventail des événements de la commune de Jette.*

Le bourdonnement d'activités avait lieu le 27 octobre au Centre communautaire GC Essegheem. Plusieurs associations étaient présentes pour l'occasion avec une multitude d'activités autour des cinq sens. Voici une petite impression d'ensemble...



## Projet Pedibus : à l'école avec les rangs scolaires

**Depuis le 1<sup>er</sup> octobre, les élèves des écoles Clarté et Vanhelimont peuvent profiter de rangs scolaires organisés dans la commune pour se rendre à l'école à pied et en toute sécurité !**

Le projet nommé « Pedibus » organise deux départs tous les matins : le premier rang, formé de 25 élèves, part de la station de métro Belgica pour amener les enfants jusqu'à l'école Clarté ou l'école Vanhelimont ; le second, d'une dizaine d'enfants, permet à d'autres élèves de rejoindre ces mêmes écoles au départ de l'église Notre-Dame de Lourdes.

Relayant l'appel à projets « En rang, c'est le pied ! » lancé en mars dernier par Bruno De Lille, secrétaire d'Etat à la Mobilité, en collaboration avec l'échevin de l'enseignement Paul Leroy, l'échevin de la Mobilité Christine Gallez a informé toutes les écoles primaires situées sur le territoire jettois et a accompagné les deux écoles volontaires à l'organisation de ces rangs pédestres.

Le projet « Pedibus » entend ainsi promouvoir la marche à pied chez les enfants, dès le plus jeune âge, et leur apprendre à se déplacer dans leur quartier de manière autonome. De plus, l'initiative permet de diminuer la pression automobile dans le quartier et tous les risques qu'elle engendre, tout en réduisant la consommation de carburant et donc la pollution atmosphérique. Une initiative écologique, citoyenne et saine.



## Bourse aux jouets de La Ligue des Familles Les 6 et 7 novembre 2012

**Envie de faire un peu le tri dans vos armoires ou, au contraire, de renflouer votre garde-robe ? Le mardi 6 et le mercredi 7 novembre, la Ligue des Familles organise une bourse aux jouets, vélos, matériel de puériculture et vêtements de ski.**

Si vous avez dans vos malles ou dans vos greniers des jouets ou vélos, du matériel de ski ou de puériculture ou des vêtements de ski en bon état, ne les jetez pas, profitez de la grande Bourse de la Ligue des Familles. Mais pas question de se débarrasser de tout et n'importe quoi... ni de faire ça n'importe comment !

Pour que tout se passe au mieux, il y a quelques consignes à respecter :

- Munissez les jeux de société de leur mode d'emploi

- Laissez les piles dans les jouets électroniques, afin que l'organisation vérifie leur fonctionnement

- Seules les grandes peluches lavables sont acceptées

- Les gadgets publicitaires et les cassettes vidéo ne seront pas prises en charge

### Quand et où déposer vos vêtements ?

- Le dépôt à lieu le mardi 6 novembre de 9 à 12h30 et de 13h30 à 17h30, sans rendez-vous, à la Salle communale des Fêtes, place Cardinal Mercier, 10 (1<sup>er</sup> étage).

- Sur présentation de leur carte de membre, les membres de la Ligue des Familles pourront faire 2 dépôts de 20 pièces chacun (1 EUR/dépôt).

- Les non-membres ne pourront effectuer qu'un seul dépôt de 20 pièces (4EUR/dépôt).

- Après la vente, le mercredi 7 novembre, vous pourrez récupérer vos vêtements non vendus entre 19 et 20h.

Et si c'est plutôt l'envie de chiner qui vous prend, alors rendez-vous mardi 6 novembre de 19 à 21h et mercredi 7 novembre de 9h30 à 17h, à la Salle communale des Fêtes, place Cardinal Mercier, 10 (1<sup>er</sup> étage). A l'issue de la bourse aux vêtements, l'argent et les invendus qui n'auront pas été repris seront offerts à une œuvre de bienfaisance.

**Renseignements : ldf.jette@hotmail.com ou Mme Deklerk : 02.427.22.42 (en soirée).**

### Bourse aux jouets, vélos, matériel de puériculture et vêtements de ski

**Le mardi 6 novembre de 19 à 21h**

**Le mercredi 7 novembre de 9h30 à 17h**

Salle communale des Fêtes, place Cardinal Mercier, 10 (1<sup>er</sup> étage)

Dépôt des jouets et du matériel : le mardi 6 novembre, de 9 à 12h30 et de 13h30 à 17h30



## Grande collecte de vêtements chez Rouf

**Dans le cadre de la Semaine Européenne de Réduction des Déchets**

**Du 17 au 25 novembre, toute l'Europe se mobilise pour la réduction des déchets. Et le réseau Ressources y participe à sa manière avec une collecte de vêtements. Vous avez des vêtements que vous ne portez plus ? C'est l'occasion de faire un bon geste en les déposant à la Ressourcerie Rouf à Jette.**

Chaque année en Belgique, 10 kg de vêtements sont mis sur le marché par habitant. Le réseau de collecte de l'économie sociale (bulles textile et magasins) permet d'en récupérer 50 %, soit 23.000 tonnes par an en Wallonie et à Bruxelles. En collectant les vêtements usagés, les acteurs Solid'R réalisent un travail bénéfique pour l'environnement, développent des projets de solidarité et créent de l'emploi durable en Belgique. Du 17 au 25 novembre, participez à la grande collecte et confiez-leur les vêtements que vous ne portez plus.

### Que peut-on donner ?

Tout type de vêtements, maroquinerie, chaussures et linge de maison... propres, en bon état et emballés dans des sacs fermés !

### Où les déposer ?

Plus de 3360 bulles Solid'R récoltent en Wallonie et à Bruxelles des vêtements qui sont triés, donnés, revendus ou recyclés par les acteurs de l'économie sociale. De nombreux points de collecte en magasin vous accueillent également, notamment Rouf, ate-

lier, dépôt et magasin de seconde main situé au 37 Chaussée de Wemmel. L'occasion aussi de s'instruire et de s'amuser avec une exposition de bulles relookées, des visites de centre de tri, des collectes dans les écoles, des ateliers de valorisation de textile, ...

Chaque jour de la semaine les collecteurs pèseront les dons et communiqueront les chiffres à la presse. Relevez le défi avec eux !

**Plus d'infos : [www.solid-r.be](http://www.solid-r.be) ou Rouf : Thierry Dernelle – Coordinateur – 02.426.29.36 – [recycle.cej@gmail.com](mailto:recycle.cej@gmail.com).**

# Claude Danze

## Des personnages plein la tête

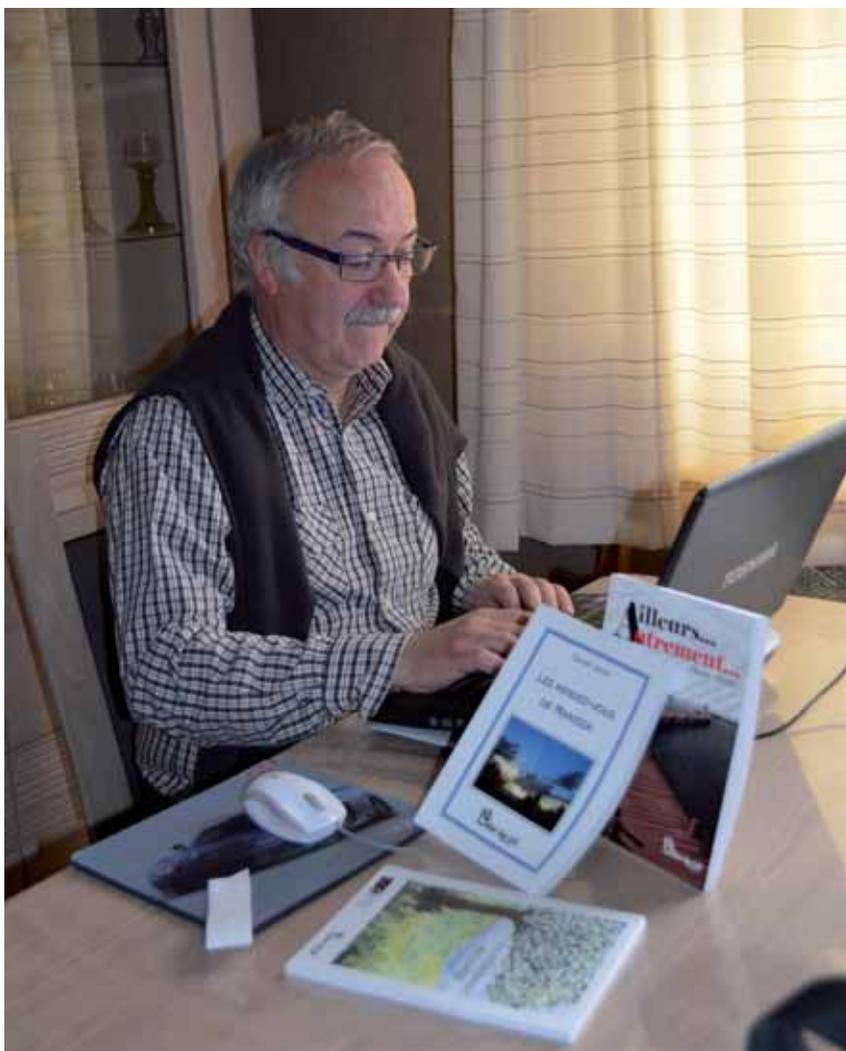
*L'écriture pour Claude Danze, ce n'est pas qu'un hobby, c'est un fil rouge, une évidence, aussi bien sur le plan personnel que professionnel. A 57 ans, ce traducteur de formation qui se définit lui-même comme un artiste-fonctionnaire (il est chargé de communication dans un service public fédéral) est sur le point de publier son deuxième roman aux éditions Chloé des Lys. Après « Les rendez-vous de Marissa », un récit romanesque paru en 2011, le Jettois s'attaque à un nouveau genre avec « Ailleurs... autrement... », un thriller doublé d'une saga familiale.*

Né à Namur dans une famille wallonne, Claude Danze grandit en Flandre où son papa est affecté pour le boulot. Déjà doué pour l'apprentissage des langues et passionné de lecture, il dévore la bibliothèque néerlandophone de son école : « Mon grand-père m'a appris très tôt à lire les capitales d'imprimerie, vers 4 ou 5 ans. Après cela, j'ai lu comme un forcené ». Il fait ses secondaires à Bastogne et à Wareme et enchaîne avec des études de traduction en anglais et italien, langues auxquelles s'ajoute le néerlandais qu'il maîtrise également. « Pour mon mémoire de fin d'études, j'ai choisi de faire une traduction intégrale d'un roman en anglais. Je voulais voir ce que ça donnait... Mon père m'a aidé à taper mon mémoire et il m'a dit que j'avais un chouette style et que je devrais écrire des bouquins », raconte-t-il.

Peu convaincu d'avoir des choses intéressantes à raconter, Claude Danze poursuit sa carrière, conservant cependant toujours un lien avec l'écriture : « J'ai commencé chez Ciné-Télé Revue et j'ai eu d'autres collaborations en presse écrite, puis j'ai été engagé par l'Office National de l'Emploi où j'avais le nez dans les notes de service et les Arrêtés Royaux. Actuellement, je suis conseiller en communication au SPF Mobilité et Transports. De près ou de loin, il y a toujours un rapport avec l'écrit, mais pas avec la littérature ».

### « Les rendez-vous de Marissa »

C'est lors d'un voyage en Egypte que le romancier fait surface : « Je revenais de Louxor où nous étions en vacances entre amis. A l'aller, nous avions eu un équipage désagréable et, au retour, c'était juste l'inverse. Il y avait une hôtesse de l'air qui était aux petits soins avec quelques passagers plus âgés et cela m'a touché et m'a inspiré le personnage de Marissa. J'ai commencé à écrire une nouvelle, puis une autre, autour de ce personnage. Je pensais en rester là, mais les personnages sont revenus me titiller quelque temps après et les nouvelles sont devenues les deux premiers chapitres de mon roman « Les rendez-vous de Marissa ». La découverte des éditions belges « Chloé des Lys » et la rencontre avec Laurent Dumortier, le directeur, lui donneront le coup de pouce nécessaire pour la publication.



*« Il y a tellement de choses pas chouettes dans la vie que ça ne sert à rien d'être négatif sur tout. J'ai un a priori favorable sur les gens. »*

### « Ailleurs... autrement... »

Pour son deuxième livre à paraître « Ailleurs... autrement... », Claude Danze a fait évoluer son processus d'écriture et changé radicalement de style et d'ambiance : « L'écriture des Rendez-vous de Marissa était empirique. J'écrivais un premier jet, le laissais reposer une semaine, le retravaillais et le

classais dans mon dossier « définitif ».

Pour mon deuxième roman, j'ai commencé à écrire de la même façon, à l'instinct, puis je me suis perdu... Le thriller est un genre beaucoup plus défini, qui nécessite l'emploi de beaucoup plus de mécanismes. La psychologie et l'évolution des personnages sont primordiales. On ne peut pas se tromper dans la chronologie et dans la mise en place de l'intrigue. J'ai donc réalisé un grand tableau Excel pour situer mes personnages, leurs relations, leurs états d'esprits, ... et ça m'a permis d'y voir plus clair et de structurer mon récit ». Après 200 pages, pourtant, Claude Danze laisse son roman de côté et le soumet à sa lectrice la plus critique : sa femme. Elle lui pose les questions nécessaires et le pousse à aller plus loin. « Je suis resté 6 mois sans y toucher et puis, une fois encore, les personnages m'ont tourné dans la tête et j'ai bouclé le livre en ajoutant une centaine de pages ».

### Histoires d'humains

Dans chacune de ses histoires, Claude Danze met l'être humain au centre du récit et le considère toujours avec bienveillance : « Je n'aime pas me prendre la tête avec des choses qui n'en valent pas la peine. Il y a tellement de choses pas chouettes dans la vie que ça ne sert à rien d'être négatif sur tout. J'ai un a priori favorable sur les gens et, dans la famille, on a tous sensiblement la même manière de voir

les choses. On essaye d'être toujours positifs les uns avec les autres. C'est la même chose dans mes histoires : quand mes personnages touchent le fond, il y a toujours un coup de pied qui les aide à remonter. »

Dans son « Ailleurs... autrement... », il est question d'une rencontre après un accident de voiture causé par le verglas. En décembre 1978, Jean-Paul, prof de langues, se retrouve coincé au bord d'une rivière gelée après avoir glissé à cause d'un chevreuil, jusqu'à ce qu'une femme vienne l'aider. Ils passent une semaine ensemble et se découvrent, partagent des sentiments... et se quittent. Qu'advient-il ensuite d'eux, de cette rencontre, de leur vie ? Si vous voulez connaître la suite, il ne vous reste plus qu'à patienter un peu et à commander le livre à sa sortie, prévue pour fin novembre, début décembre..

**Pour ce faire, vous trouverez toutes les informations sur le site de Claude Danze : <http://claude-danze.over-blog.fr>.**



## Saint-Nicolas à Jette le samedi 1<sup>er</sup> décembre 2012

***Saint-Nicolas sera présent, à Jette, sur la place Reine Astrid. Les enfants sages (et les autres) y sont attendus vers 16h.***

Un photographe jettois sera de la partie pour immortaliser ce moment et les parents qui le souhaitent pourront acheter la photo-souvenir pour la modique somme de 2,5 EUR.

Le cortège ira de la rue Léopold 1<sup>er</sup> (départ à 14h45) vers le bd de Smet de Naeyer, chaussée de Jette, rue Timmermans, rue Dopéré, avenue de Jette, avenue de Laeken, place Reine Astrid.

CETTE FÊTE DE SAINT-NICOLAS EST UNE INITIATIVE DE L'ASBL « PROMOTION DE JETTE » ET DE L'ASSOCIATION DES COMMERÇANTS « SHOPPING JETTE », AVEC LE SOUTIEN DE L'ÉCHEVIN DE LA VIE ÉCONOMIQUE ET DES ANIMATIONS BERNARD LACROIX ET L'ASBL « COMMERCE ET MARCHÉ ANNUEL JETTOIS ».

## Marché de Noël à la Ferme pour enfants de Jette

***Le samedi 15 décembre 2012 de 12 à 18h, la Ferme pour enfants organise la deuxième édition de son marché de Noël. Plusieurs exposants vous accueilleront à la Ferme pour enfants dans un cadre chaleureux, naturel et féérique.***

Ce jour-là, les familles pourront prendre part à diverses activités, telles que la confection de biscuits, la promenade à dos d'âne, les contes de Noël, ... L'occasion naturellement aussi de déguster toutes sortes de produits et friandises.

Pour finir, entre les décorations et les éclairages de circonstance, les familles pourront faire la connaissance des animaux de la ferme.

### Marché de Noël à la Ferme pour enfants

**Samedi 15 décembre 2012**

Entre 12 et 18h

Accès gratuit

**SAM/ZAT 15.12.12**

*La Ferme pour Enfants de Jette asbl* *De Kinderboerderij van Jette vzw*  
présente la deuxième édition de son organisateur de tous les ans de

**Marché de Noël - Kerstmarkt**  
**12 h/u - 18 h/u**

Fabrication de biscuits  
 Contes pour enfants  
 Vente de produits artisanaux  
 Vin chaud et gourmandises

Koekjes bakken  
 Sprookjes voor kinderen  
 Verkoop artisanale producten  
 Oliewijn en lekkernijen

172, Petite rue Sainte-Anne - 172, Kleine Sint Annastraat  
 1090 Jette  
 02 479 80 53

Wat is de spectare neg gratis - Ni pas jeter sur la voie publique

## On recherche : exploitants pour les chalets du marché de Noël

Du 14 au 16 décembre, le Marché de Noël jettois s'installe sur la place Cardinal Mercier à Jette, en même temps que la grande patinoire à glace qui restera, elle, jusqu'au 4 janvier. Le marché vend toutes sortes d'articles et de friandises de Noël. L'administration communale a encore quelques chalets disponibles. Si vous êtes intéressé par la location d'un chalet sur le Marché de Noël, vous pouvez prendre contact avec Melle Marcopoulos Nicki du service communal Vie Economique, au numéro 02.423.13.03 ou par mail : [nmarcopoulos@jette.irisnet.be](mailto:nmarcopoulos@jette.irisnet.be).

**Cycle de conférences  
sur l'Histoire de Bruxelles  
« En exil ou en visite  
à Bruxelles »,  
par Eric Demarbaix**

*Le vendredi 23 novembre, Eric Demarbaix, président du Cercle d'Histoire de Bruxelles vous invite, en collaboration avec la Bibliothèque de Jette, à découvrir l'Histoire de Bruxelles à travers les personnalités qui s'y sont promenées. Cette conférence s'inscrit dans un cycle consacré à l'histoire de Bruxelles.*

A maintes reprises, Bruxelles a accueilli proscrits, rebelles, aventuriers, et toutes sortes de personnages hauts en couleur ou remarquables. Certains d'entre eux sont connus (Victor Hugo, Verlaine et Rimbaud, Karl Marx, ...), d'autres beaucoup moins. Eric Demarbaix vous invite à découvrir Bruxelles et son histoire à la suite de ceux-ci. Un voyage hors du commun !

**Informations et réservation : BiblioJette – 02.426.05.05 – [bpno.jette@bibli.cfwb.be](mailto:bpno.jette@bibli.cfwb.be)**

**Le 23 novembre 2012 à 19h**

**« En exil ou en visite à Bruxelles :  
de Louis XI à Barbara »**

**Conférence d'Eric Demarbaix**

Entrée : gratuit

BiblioJette – Salle communale des fêtes  
– place Cardinal Mercier 10

**Les conférences de l'Antenne  
interuniversitaire de Jette**

*Pour l'année académique 2012-2013, l'Antenne interuniversitaire de Jette vous a concocté un programme varié, qui couvre des sujets très divers et vous entraîne aux quatre coins du monde avec les plus grands spécialistes.*

**Jeudi 22/11/2012 :**

**« LES GRANDS DÉFIS DE L'EAU : LE DROIT À L'EAU POUR TOUS, EMPÊCHER LA MARCHANDISATION DE L'EAU ET LA FINANCIARISATION DES SERVICES HYDRIQUES » UCL MONDE**

Riccardo Petrella, économiste, politologue, professeur émérite UCL.

L'ONU a déclaré 2013 « année internationale de la coopération dans le domaine de l'eau », mais les groupes dominants à travers le monde ne semblent pas donner priorité aux investissements et aux mesures nécessaires pour concrétiser le droit à l'eau potable et à l'assainissement pour tous. Des milliards d'êtres humains restent exclus du droit à l'eau. Le défi est de faire prévaloir une autre politique : l'eau comme bien public, la gratuité du droit à l'eau, la responsabilité financière publique des coûts de l'eau pour la vie, la coresponsabilité et la maîtrise partagée des usages de l'eau.

**Jeudi 13/12/2012 :**

**« LE CALENDRIER MAYA ET SES PRÉDICTIONS VUES PAR UN MATHÉMATICIEN »**

Jean Doyen, mathématicien, professeur émérite ULB.

Après avoir introduit et illustré les connaissances mathématiques et astronomiques des anciens Mayas, Jean Doyen vous expliquera plus en détail les divers systèmes de calendriers qu'ils ont mis en place et vous apprendra d'où vient la fameuse prédiction de fin du monde au 21 décembre 2012...

**Conférences à 14h30  
(salle accessible dès 14h)**

Salle communale des Fêtes, Place Cardinal Mercier 10 (1<sup>er</sup> étage, au-dessus de la bibliothèque) Entrée : 5 EUR/conférence

**Plus de renseignements :  
Sylvie Allentin – 02.423.13.53**

**Profs et élèves ensemble sur scène**

*Comme chaque année, les professeurs de l'académie communale de Jette vous invitent à leur spectacle. L'occasion pour eux de partager avec vous la passion de leur art puisqu'ils sont avant tout des artistes de talent. Ces musiciens, comédiens et danseurs seront sur scène pour vous le vendredi 9 novembre à la Cité Culture, à Laeken.*

Quittant pour une soirée leur rôle d'enseignant, les profs de l'académie communale de Jette passent de l'autre côté du pupitre pour le plus grand plaisir de leurs élèves et de tous les spectateurs. Cette année encore, ils multiplient les collaborations, offrant au public un programme varié constitué de leurs coups de cœurs. Entre les comédiens qui apporteront une note humoristique dans un extrait du répertoire comique et les musiciens qui entonneront des musiques variées et captivantes, les danseuses ne seront pas en reste... Danse, texte, piano, guitare, flûte à bec, flûte traversière, violon, clarinette et saxophone... en solo, en duo ou en trio, tous ensemble pour un festival de musique et d'art.

Les élèves prendront la relève le mercredi 28 novembre à la Salle communale des Fêtes pour leur

première prestation publique de l'année. Ensemble instrumental sur musiques de film, piano, chant, flûte traversière, guitare... ils seront nombreux sur scène.



**Académie communale de Jette :  
Musique – Danse – Art de dire**

Rue du Saule, 1 à Jette – Tél : 02.426.35.56  
(entre 15 et 21h)  
– [secretariat@academie-jette.be](mailto:secretariat@academie-jette.be)  
[www.academie-jette.be](http://www.academie-jette.be)

**Spectacle des professeurs**

**Vendredi 9 novembre à 19h**

Cité Culture – Allée du Rubis, Cité-Modèle  
– 1020 Laeken

**Audition des élèves**

**Mercredi 28 novembre à 19h30**

Salle communale des fêtes – place Cardinal Mercier, 10 (1<sup>er</sup> étage)

## Du 16 au 24 novembre 2012

# Atelier Curcuma à l'Abbaye de Dieleghem

*Atelier Curcuma, situé rue Pannenhuis, forme un lieu singulier de notre commune, où règnent la créativité et la liberté. Ces dernières années, il a été le cadre de nombreuses expositions et de fêtes mémorables qui les ont suivies, entre autres pendant le Parcours d'artistes. A la mi-novembre, Atelier Curcuma joue en déplacement : une sélection de ses artistes favoris s'expose pendant 10 jours à l'Abbaye de Dieleghem.*

Atelier Curcuma, l'atelier et petit chouchou de l'artiste enjouée Tinou, a reçu sur son sol de nombreux artistes au cours des ans. Dix-sept d'entre eux présentent prochainement ensemble leurs plus belles œuvres dans le cadre unique de l'Abbaye de Dieleghem. Curieux de voir s'ils pourront également apporter leur touche personnelle, faite d'art, d'humour et d'imagination, à l'Abbaye ?

L'exposition offre de quoi satisfaire tous les goûts, de la peinture à la sculpture, en passant par l'art des bijoux, la photo, en même la confection de chapeaux. Les artistes participant sont Bea Vanistendael, Hade Quaghebeur, Françoise Guissard, Jackie Deroy, Pascale Hennaux, Thérèse Guyaux, Tara, Artur, Christian Brackman, Dominique Brynaert, Marc de Meyer, Marc Wavreil, Michel Ormancey, Mich, Peter Permeke, Xavier Carion et naturellement Tinou elle-même.

Deux conteurs d'histoire seront également de la partie : Dominique Brynaert le samedi 17 et Thérèse Guyaux la dimanche 18 novembre. Les deux représentations commencent à 15h et sont en français.

Le vernissage aura lieu le jeudi 15 novembre à 19h, avec Vévé & The Jam Pack à la musique. Vévé, Belge aux origines haïtiennes, distille dans sa musique un mix des cultures qui forment son identité. Le samedi 24 novembre à 18h, la fête de « finissage » prendra joyeusement place, en musique également, avec Saghams.

L'EXPOSITION « ATELIER CURCUMA À L'ABBAYE DE DIELEGHEM » EST UNE ORGANISATION DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS DE LA COMMUNE DE JETTE, À L'INITIATIVE DE L'ÉCHEVINE DE LA CULTURE BRIGITTE DE PAUW

### Expo Atelier Curcuma à l'Abbaye de Dieleghem

**Du 16 au 24 novembre 2012**

lun-ven : 10-12h & 14-17h / sam-di : 10-18h

Accès gratuit

**Animations et histoires**

**le samedi 17 et dimanche 18 novembre**

**Infos : 02.423.13.73 – [cultuur@jette.irisnet.be](mailto:cultuur@jette.irisnet.be)  
– <http://curcuma.over-blog.fr>**



## Appel à candidatures pour le Parcours d'Artistes Début des inscriptions pour l'édition 2013



*Les 20 et 21 avril 2013, la commune de Jette, le Centre communautaire GC Essegheem et le Centre culturel de Jette, avec le soutien du Collège des bourgmestre et échevins, organisent la huitième édition de l'Artiestenparcours d'Artistes jettois.*

Les éditions précédentes furent chaque fois un grand succès, avec des centaines d'artistes participant. Si vous voulez prendre part à l'édition 2013, vous devez vous inscrire avant le 15 décembre 2012.

Les amateurs d'art qui souhaitent ouvrir leur maison, leur atelier, leur garage, ... durant le week-end et recevoir des artistes chez eux, peuvent eux aussi se signaler.

**Pour toute information ou inscription, vous pouvez envoyer un mail à [info@apajette.be](mailto:info@apajette.be). Les personnes qui n'ont pas d'accès internet peuvent se rendre directement au service Culture de la commune de Jette, chaussée de Wemmel, 100 à Jette – 02.423.13.73.**



## 25 novembre 2012

# Classique à l'Abbaye : Oxalys

*De la superbe musique classique dans un beau cadre, c'est le concept de Classique à l'Abbaye. Le dimanche 25 novembre, vous pourrez écouter l'ensemble de musique de chambre Oxalys qui interprétera des chefs d'œuvres classiques et romantiques de Mozart, Ries et Arensky.*

### Ensemble de musique de chambre Oxalys

Créé en 1993 par des étudiants du Conservatoire de Bruxelles, Oxalys est rapidement devenu un ensemble de musique de chambre incontournable avec une réputation internationale forte. Ensemble à géométrie variable, composé à l'origine d'un quintette à cordes, flûte, clarinette et harpe, Oxalys n'hésite pas depuis à s'adjoindre d'autres instruments pour interpréter un répertoire plus ample et réaliser des projets insolites. Le répertoire d'Oxalys est centré sur la musique de la Belle Epoque (1870-1930).

### Mozart, Ries et Arensky

Oxalys s'attaquera à trois œuvres : W.A. Mozart – Quatuor pour flûte 285, Ferdinand Ries – Quatuor pour flûte Op. 145 n° 1 en C et Anton Arensky – Quartet pour cordes op. 35,2 pour violon, alto et deux violoncelles.

En 1777, âgé de 21 ans, Mozart écrit plusieurs quatuors pour flûte, sur commande du physicien et mélomane néerlandais Ferdinand Dejean. De là naîtra entre autres son premier quatuor pour flûtes renommé, le quatuor en D. Ce

qui fait la particularité de ce quatuor, ce sont les éléments musicaux qui dialoguent entre eux : les moments de pure mélancolie contrastent avec des thèmes rapides et exubérants.

Ries marque à sa manière le pas du classique viennois au romantisme : il donne à certains éléments de la langue musicale classique une forme romantique, et cela d'une manière sincère et émouvante. Le premier quatuor pour flûte Op. 145 illustre cela de manière évidente.

Le compositeur russe Arensky partage avec Ries ce combat éternel pour la reconnaissance. Il n'atteint jamais l'ombre de son professeur de composition au conservatoire de Saint-Petersbourg Rimsky-Korsakov et de son ami et collègue enseignant au conservatoire de Moscou : Tchaikovsky. Arensky a pourtant laissé derrière lui une série de magnifiques œuvres de musique de chambre, avec comme point d'orgue le quatuor pour cordes de 1894 Op. 35.

Classique à l'Abbaye est une organisation du Collège des bourgmestre et échevins de Jette, des échevins des Activités biculturelles Paul Leroy et

Brigitte De Pauw, avec le soutien du GC Essegem et du Centre Armillaire.

**Classique à l'Abbaye : Oxalys**  
**25 novembre 2012 à 11h**  
**(avec garderie et apéritif)**  
**Abbaye de Dieleghem –**  
**Rue Tiebackx, 14 – 1090 Jette**  
**Infos et réservations : culture@jette.irisnet.be – 02.423.13.73**

**Tickets : 10 euros / 5 euros -12 jaar, +65 ans, Académie de musique**



## 8 décembre 2012

# Concert de gala de la Société Royale Philharmonique de Jette

La samedi 8 décembre, à 20h, vous pourrez assister au concert de gala de la Société Royale Philharmonique de Jette à l'église Sainte-Claire. Sous la direction de Dominique Lecomte, ils délivreront une musique 100% Belge. Sébastien Cools, en invité spécial, sera également présent sur scène. Il interprétera des chansons de Jacques Brel, fierté nationale. Accompagné de la Société Philharmonique, il chantera entre autres « La valse à mille temps », « La chanson de Jacky », « Les prénoms de Paris », « ruxelles », ...

### Concert de gala de la Société Royale Philharmonique de Jette

**8 décembre 2012 à 20h**

Eglise Sainte-Claire

Av. De Heyn, 104

Entrée : 13 EUR

**Infos : 02.414.50.58 – harmonie-jette@gmail.com**

## Concert de Noël aux accents Gospel avec les frères Djob-Likeng

*Emmanuel Djob et Didier Likeng ne partagent pas qu'un lien de sang. En plus d'être frères, les deux musiciens d'origine camerounaise sont de grands inspirateurs du mouvement Gospel en Europe. A cause d'agendas chargés, ils trouvent peu d'occasions de se réunir sur scène... Ne ratez donc pas celle de les applaudir à Jette pour un concert de Noël aux accents Gospel le 7 décembre à l'Eglise Saint-Pierre !*

Installé en France depuis la fin des années 80, Emmanuel Djob a un parcours riche de rencontres et collaborations, dans le domaine du Gospel, mais aussi dans d'autres styles musicaux. Une voix de baryton brûlée par la vie, un jeu de guitare brut et subtil à la fois et un charisme certain, voilà qui résume assez bien les qualités de ce grand musicien. Arrivé en Belgique début des années 90, Didier Likeng possède quant à lui une solide expérience des chœurs et de la scène. Multi-instrumentiste autodidacte, ce ténor à la voix sauvage, puissante et généreuse est un humaniste animé par le désir de justice. Egalement arrangeur et producteur artistique reconnu, ce passionné de Gospel a rencontré de grands noms de la scène internationale et affiche plus de 2600 concerts à son compte.

Exceptionnellement réunis sur scène, les deux frères interpréteront le meilleur

du Gospel pour un concert de Noël unique, le 7 décembre 2012 à l'Eglise Saint-Pierre à Jette. Ils revisiteront des grands classiques du Negro-spirituals & Gospel et puiseront dans le vaste répertoire de l'african folk song pour un concert 100 % Gospel afro-américain. Ils seront accompagnés pour l'occasion par des musiciens et des choristes de talent, à savoir les belles voix de Aline Bosuma, Amanda Mbuyi, Noah Nzuamo et les musiciens Mozart Mpia, Philippe Ekoka et Boris Tchango. Une occasion unique à ne rater sous aucun prétexte.

**Vendredi 7 décembre 2012 à 20h**

### Concert de Noël : Gospel avec les frères Djob-Likeng

Entrée : 10 EUR (gratuit pour les -12 ans) – places assises.

Eglise Saint-Pierre – place Cardinal Mercier – 1090 Jette

**Réservations à partir du jeudi 8.11 auprès du service Communauté française, les mardis et mercredis de 9 à 11h30 et le jeudi de 13h30 à 15h45 – Maison communale de Jette – bureau 047 – Entresol.**

**Réservations par tél : 02.423.12.66 ou 0478.456.354 – par mail : jette.concerts.et.soirees@gmail.com – par virement sur le compte BE46-0000-0257-4136 (BIC BPOTBEB1) avec la communication « Communauté Française – Gospel 7.12.2012 + Nom + N° de réservation » (au plus tard 8 jours avant la date). Prière d'appeler avant de réserver pour connaître votre n° de réservation.**



## PLOEF! Plus on est de fous... vous aide à accueillir le froid

*L'espace de rencontre PLOEF ! Plus On Est de Fous... part ce mois-ci en voyage vers le Sud avec une soirée authentiquement italienne avec pizza et musique italienne. Plus tard dans le mois, les décibels monteront de quelques tons pendant le concert de Toxsick Fire. Et bien sûr au programme du mois de novembre, les classiques Pique-Nique et Cineventura sont au programme également.*



**Samedi 10 novembre, dès 18h30 : Soirée italienne**

Speduccis et Pizzas maisons préparées pour vous par Fulvia, suivis d'une soirée éclatante avec le chanteur de charme Vincenzo Petrelli et DJ

Sylviane aux platines. Emotions, joie de vivre et ambiance assurée grâce aux chansons italiennes d'hier et d'aujourd'hui qui vous feront danser.

Dès 18h30 : repas italien

Vers 20h30 : soirée dansante

Entrée : 3 EUR

**Samedi 24 novembre à 20h : Concert Toxsick Fire**

Les membres de ce groupe Hard Rock Metal créé en 2011 sont bien rôdés. Ils explosent leur révolte et leurs (dés)espoirs nourris par la guerre, la corruption, l'injustice...

Entrée : 5 EUR



**Dimanche 25 novembre : Pique-nique mensuel**

10h30 : **Atelier cuisine** : présentation d'une recette inspirée par le panier bio de chez PLOEF !

Prix : 8 euros. Le nombre de places étant limité, pensez à vous inscrire.

Dès 13h : Seul ou en famille, apportez vos sandwiches ou autres, ou commandez au bar pour votre **pique-nique**.

A partir de 14h : **jeux** d'échecs, mikado, fléchettes, jeu d'extérieur...

16h : **Concert : Duo Jazz** composé par le puissant et délicat Nicolas Thys (textes et mélodies jazz-soul) et la belle et chaleureuse Tutu Puoane (chant). Grâce à une maîtrise technique discrète,

Nicolas Thys vous emmène sans hésiter dans son monde de balades harmonieuses.



**Vendredi 30 novembre à 20h : The Deer Hunter (Voyage au bout de l'Enfer) – Michaël Cimino (1979)**

Un grand classique emplie de malaise existentiel. C'est le premier film américain traitant de la guerre du Vietnam, du traumatisme et de ses impacts psychologiques. Angl sous-titré Fr - Entrée : 4/5 EUR

**Ploef! Plus on est de fous...  
Rue Bonaventure 100  
www.ploef.eu  
ploefplus@gmail.com –  
02.476.98.07**

## Au Rayon vert

*Vous faite rimer novembre avec pluie et froid ? Au Rayon Vert, on pense plutôt à la fête, à la culture et aux soirées bien au chaud dans une salle cosy.*

**16 novembre 2012**

**Soirée jeux**

Le Rayon vert s'allie au magasin de jeux Sajou pour vous proposer, tous les 3<sup>ème</sup> vendredis du mois, une soirée jeux de société. L'occasion de tester de nouveaux jeux dans une ambiance conviviale et sous les conseils avisés de vrais spécialistes. Et, comme de coutume, le bar et la cuisine seront ouverts.

**16 novembre à 20h**

**Soirée jeux de société**

Entrée : 4 EUR (enfants - 12 ans : 2,50 EUR)

**17 novembre 2012**

**Table d'hôte durable : cuisine à la bière et dégustations**

Preuve que le bio peut aussi raviver les plats les plus riches de la gastronomie populaire, le Rayon Vert vous propose un repas joyeux pour tenir l'hiver. En collaboration avec Bruxelles-Environnement, les Tables d'hôte durables mettent à l'honneur les splendeurs culinaires de chez nous et entendent briser l'idée répandue que la cuisine bio offre obligatoirement des assiettes fades et diététiques à l'excès. Pour la table hivernale, c'est autour d'une bière brassée avec sages-

se, de boulets liégeois mijotés dans le respect de la couche d'ozone et de frites roussies à la graisse de chez nous que tournent les assiettes. L'occasion également de découvrir plusieurs variétés de bières bien de chez nous, délicieuses et bio.

**17 novembre à 19h**

**Table d'hôte durable**

Entrée : 22 EUR (étudiant : 16 EUR)

**23 novembre 2012**

**KermesZ à l'Est : musique et cuisine klezmer**

Les huit trublions de KermesZ à



l'Est vous emmènent en road trip, direction les Balkans. Cuirs au dos et cuivres acérés, ils ont l'habitude de transformer leur public en chaudron dansant et bouillonnant lors de leurs prestations énergiques. Avec des racines musicales klezmer et balkanique, KermesZ à l'Est injecte l'énergie du

rock pour former un cocktail qui se déguste en fanfare. Et parce qu'il ne faut jamais se lancer sur la piste le ventre vide, les meilleurs cuistots du Rayon vert vous prépareront un plat klezmer de la plus pure tradition. De quoi réjouir les papilles gustatives et les pavillons acoustiques.

**23 novembre à 19h**

**KermesZ à l'Est**

Entrée : 10 EUR (étudiant, chômeur et pensionné : 8 EUR) -

Plat : 10 EUR

**30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre 2012**

**Au Rayon Créateur, le marché de Noël du Rayon Vert**

Pour cette 3<sup>ème</sup> édition du marché des créateurs, 16 artisans présentent leurs créations originales, diverses et créatives. Dans cette période d'avant Noël, en quête de cadeaux originaux et à la recherche d'une ambiance « cosy », ce marché traditionnel, avec vin chaud et dégustations à la clé, réjouira les amateurs.

**Vendredi 30 novembre de 18 à 23h**

**Samedi 1<sup>er</sup> décembre de 14 à 20h**

Entrée : gratuit

**7 décembre 2012**

**Max Vandervorst et Marc Herouet : boîtes de conserves, klaxons, fers à repasser !**

Max Vandervorst, grand inventeur musical et défenseur de la pataphonie, et Marc Hérouet (Wallace Collection) vous proposent une sélection de compositions et de reprises bien arrangées. En guise d'ouverture, le très fameux « Daydream » des « Wallace Collection » sera interprété au scoutophone, série de gourdes métalliques accordées. Une sonate pour boîtes de conserve, un blues pour fers à repasser, trois petites notes de musiques sur rasoir Bic jetable ou un classique de Louis Armstrong sur un bac de Maes Pils, ...

**7 décembre 2012 à 20h**

Entrée : 12 EUR (étudiant, chômeur et pensionné : 8 EUR)





## Expo à l'Atelier 340 Muzeum Les constellations comme inspiration

**Un ciel étoilé scintillant éveille souvent des sentiments. Beauté, néant, intemporalité, ... Pour les artistes aussi, les étoiles et les constellations peuvent être une source d'inspiration. L'Atelier 340 Muzeum a réuni une quinzaine d'artistes internationaux qui exposent des œuvres illustrant leur rapport aux constellations.**

### Confrontation à l'infini

Depuis toujours les artistes, levant le regard vers le ciel, ont tenté de représenter l'univers. Bien au-delà d'une simple inspiration esthétique face aux constructions célestes, c'est une profonde réflexion sur la présence humaine au monde qu'ils ont menée. Les artistes, confrontés à l'infini de l'univers, se sont faits, par l'acte de créer, les passeurs cathartiques de l'angoissante conscience du fini de l'être humain. Des contemplations romantiques d'une nature insondable au 18ème siècle, en passant par la tortueuse « Nuit étoilée » de Van Gogh, jusqu'aux récentes compositions de Kandinsky ou Miro, le

cosmos a souvent été prétexte au questionnement esthétique. Au cours de l'histoire, l'idée de constellation aura également emprunté différentes acceptations ; outil d'une pensée, non seulement du cosmos, mais aussi de diverses relations contingentes à l'expérience : relations de corps, d'objets, de matières, de formes,...

Avec leurs œuvres variées, les artistes exposent une large gamme d'impulsions intellectuelles et plastiques que peuvent déclencher les étoiles.

Les artistes participants : Laurette ATRUX-TALLAU - Marco BAGNOLI - Marcus BERING - Christian BURDA - Sergey DE ROCAMBOLE -

Laurence DERVAUX - Lionel ESTEVE - Sylvain LE GUEN - Charles LOPEZ - Pierre RADISIC - David ROUX-FOUILLET - Julien SALAUD - Vladimir SKODA - Emmanuelle VILLARD - Yves ZURSTRASSEN

### Expo Atelier 340

**A voir jusqu'au 3 février 2013**

Drève de Rivieren 340

Exposition accessible du mardi au dimanche, ainsi que les jours fériés de 14 à 19h

Entrée : 7 euros / Groupes (min 10 personnes): 5 euros / Enfants de 6 à 12 ans : 1 euro

## Le Centre culturel de Jette

**Mercredi 7 novembre 2012**

### Ciné club / Habemus Papam

Après la mort du Pape, le Conclave se réunit afin d'élire son successeur. Après plusieurs tentatives, un cardinal est élu ! Mais les fidèles massés sur la place Saint-Pierre attendent en vain l'apparition au balcon du nouveau souverain pontife qui ne semble pas prêt à endosser une telle responsabilité. Le monde entier est bientôt en proie à l'inquiétude tandis qu'au Vatican, on cherche des solutions pour surmonter la crise...

Une organisation du SOUKIRAÏ en collaboration avec le Centre Armillaire.

**Mercredi 7 novembre 2012 à 20h**

Entrée : 3 EUR

**Du 17 au 30 novembre 2012**

### Exposition photo de l'Association Brussels Miroir

Découvrez les œuvres de Godelieve Simons, Pascal Kamole, Michel Picard, Tomasz Rudka, Philippe Michiels, Bernard Meurice et Franz Berckmans. Vernissage le samedi 17 novembre à 11h.

**Plus d'infos : Baudoux -**

064.44.72.07 -  
baudoux.godart@gmail.com

Du 17 au 30 novembre 2012, de 14 à 17h

Autres horaires : le 17.11 (de 11 à 17h), les 18 & 25.11 (de 10 à 14h) et le 24.11 (de 10 à 17h)

Entrée : gratuit



**Dimanche 18 novembre 2012**

### Théâtre jeune public / Les pitoyables aventures de Tom Pouce

Un spectacle de la Compagnie Renards pour les enfants de 5 à 10 ans. A peine le spectacle lancé, un hur-luberlu du public, interrompt le narrateur et saute sur scène pour raconter une autre histoire : celle de Tom Pouce, l'homme le plus petit de monde. Une véritable histoire de voyage imaginaire.

**Dimanche 18 novembre 2012 à 15h (durée : 45 minutes)**

Salle communale des Fêtes - Place Cardinal Mercier, 10

Entrée : 6 EUR



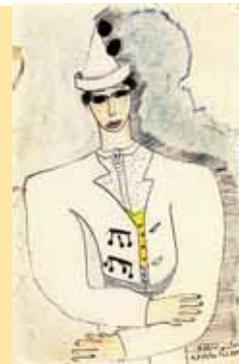
**Dimanche 25 novembre 2012**

### Mikrokosmos / musique contemporaine

Le quatuor à cordes Mikrokosmos est composé de Damien Pardoën (lauréat Belfius Classics) et Pascal Schmidt (lauréat Belfius Classics) au violon, de Sonia Bonelli à l'alto, ainsi que de Bruno Ispiola (Prix Fuga 2010 de l'U.C.B) au violoncelle. Sous la direction artistique de Danielle Baas, ils interprètent ensemble les œuvres de compositeurs qui seront présents au concert : Jean-Marie Simonis - Frédéric Devreese - Renier Doutrelepoint - Danielle Baas - Piet Swerts - Norbert Leclercq - Anne Martin - Jean Bailly - Simona Simonini (Italie) et Olga Viktorova (Russie). Avec le soutien de la Banque Belfius et des tournées Art et Vie de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

**Dimanche 25 novembre 2012 à 16h**

Entrée : 12 EUR (prévente : 10 EUR/étudiants, musiciens : 5 EUR)



**Dimanche 2 décembre 2012 à 15h**

### Théâtre de Saint-Nicolas Les Pierrots lunaires

Un spectacle musical pour les enfants à partir de 2 ans. Une pléiade d'artistes musiciens aux sonorités douces : épinette des Vosges, accordéon, flûte, guitare, contrebasse. Chaque chanson possède son propre univers et les enfants sont invités à participer, chanter, danser et même parfois utiliser des instruments.

**Dimanche 2 décembre à 15h**

Salle communale des Fêtes - Place Cardinal Mercier, 10

Entrée : 6 EUR (5 EUR pour les membres de la Ligue des Familles)

Réservation indispensable au plus tard le 28 novembre

**Centre Armillaire : 145 bd. de Smet de Naeyer**

**Renseignements, préventes et réservations : Centre culturel de Jette - 02.426.64.39**

# Grand concours photo « Jette d'antan » Les résultats et les gagnants

*Les deux derniers mois, vous avez pu participer dans le Jette Info au grand concours photo « Jette d'antan ». Ci-dessous, vous trouverez les solutions de ce concours ainsi que la liste des gagnants.*

Sur les 153 personnes qui ont pris part à ce concours, 83 avaient trouvé les bonnes réponses. 30 d'entre eux remportent le livre de photos « Jette d'antan III », rempli de photos anciennes avec un mot d'explication et d'histoire. Nouveauté cette année : vous trouverez également des interviews avec quelques authentiques Jettois qui racontent des anecdotes comiques ou émouvantes sur notre commune.

Les autres participants et intéressés peuvent se procurer le livre au prix de 5 euros. Les bénéfices de cette vente iront à une bonne cause et serviront cette fois à soutenir le Centre d'Entraide. Cette organisation jettoise s'engage pour aider les personnes défavorisées, entre autres via un magasin de seconde main, la mise en place d'ateliers, l'organisation de permanences sociales, ...

**Le livret « Jette d'antan III » sera disponible à partir du mercredi 7 novembre à l'accueil de La Maison communale – Chaussée de Wemmel, 100.**

Pour retirer leur exemplaire, les gagnants devront présenter leur carte d'identité à l'accueil.

## Les gagnants

- |                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| 1. Liliane Mangen     | 16. Francine Boon       |
| 2. De Schepper        | 17. Catherine Hermann   |
| 3. Marie Van Wingen   | 18. Denis Duelz         |
| 4. Micheline Meesen   | 19. Claire Keymolen     |
| 5. Nicole Firket      | 20. Philippe Perreman   |
| 6. Christophe Cloquet | 21. Paul Simonet        |
| 7. Mady Boelens       | 22. Johnny Meys         |
| 8. Danielle Sautois   | 23. Alain Van Laer      |
| 9. René Joekin        | 24. Claire Sclep        |
| 10. Renaud De Becker  | 25. Fanny Huygens       |
| 11. Jacqueline Stache | 26. Astrid Stevens      |
| 12. Maggy Haerten     | 27. Sebastien Heuss     |
| 13. Pierre Geerinckx  | 28. Christine De Becker |
| 14. Celine Puttemans  | 29. Roger Balistaire    |
| 15. Olivier Heuss     | 30. Nelly Pallen        |



^ *Chaussée de Jette*



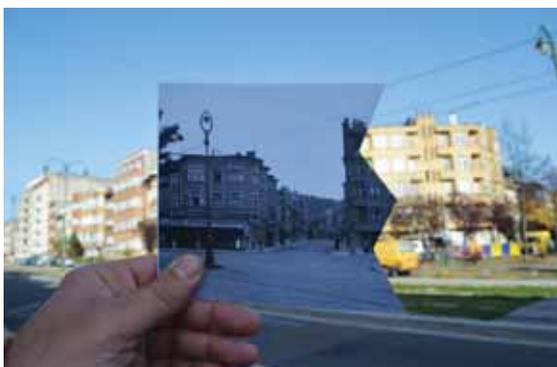
^ *Rue Léopold 1<sup>er</sup>*



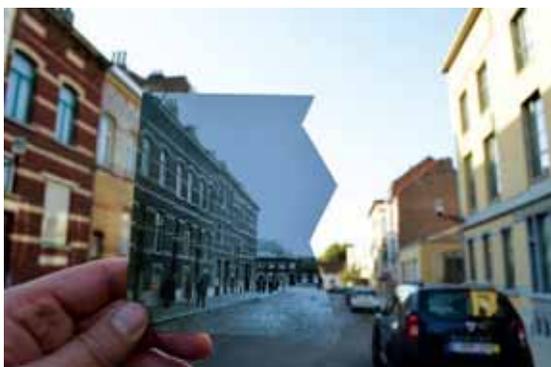
^ *Rue Vandenschrieck*



^ *Chalet du Laerbeek*



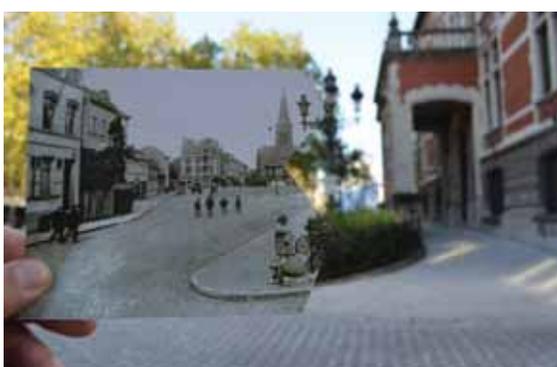
^ *Avenue Woeste*



^ *Rue Werrie*



^ *Collège Saint-Pierre*



^ *Place Cardinal Mercier*



^ *Avenue du Sacré-Coeur*



^ *Rue Léon Theodor*